

**CONVENTION
ON THE PREVENTION OF MARINE POLLUTION BY
DUMPING OF WASTES AND OTHER MATTER**

The Contracting Parties to this Convention,

Recognizing that the marine environment and the living organisms which it supports are of vital importance to humanity, and all people have an interest in assuring that it is so managed that its quality and resources are not impaired;

Recognizing that the capacity of the sea to assimilate wastes and render them harmless, and its ability to regenerate natural resources, is not unlimited;

Recognizing that States have, in accordance with the Charter of the United Nations and the principles of international law, the sovereign right to exploit their own resources pursuant to their own environmental policies, and the responsibility to ensure that activities within their jurisdiction or control do not cause damage to the environment of other States or of areas beyond the limits of national jurisdiction;

Recalling Resolution 2749 (XXV) of the General Assembly of the United Nations on the principles governing the sea-bed and the ocean floor and the subsoil thereof, beyond the limits of national jurisdiction;

Noting that marine pollution originates in many sources, such as dumping and discharges through the atmosphere, rivers, estuaries, outfalls and pipelines, and that it is important that States use the best practicable means to prevent such pollution and develop products and processes which will reduce the amount of harmful wastes to be disposed of;

Being convinced that international action to control the pollution of the sea by dumping can and must be taken without delay but that this action should not preclude discussion of measures to control other sources of marine pollution as soon as possible; and

Wishing to improve protection of the marine environment by encouraging States with a common interest in particular geographical areas to enter into appropriate agreements supplementary to this Convention;

Have agreed as follows:

ARTICLE I

Contracting Parties shall individually and collectively promote the effective control of all sources of pollution of the marine environment, and pledge themselves especially to take all practicable steps to prevent the pollution of the sea by the dumping of waste and other matter that is liable to create hazards to human health, to harm living resources and marine life, to damage amenities or to interfere with other legitimate uses of the sea.

ARTICLE II

Contracting Parties shall, as provided for in the following Articles, take effective measures individually, according to their scientific, technical and economic capabilities, and collectively, to prevent marine pollution caused by dumping and shall harmonize their policies in this regard.

ARTICLE III

For the purposes of this Convention:

1. (a) "Dumping" means:
 - (i) any deliberate disposal at sea of wastes or other matter from vessels, aircraft, platforms or other man-made structures at sea;
 - (ii) any deliberate disposal at sea of vessels, aircraft, platforms or other man-made structures at sea.
 - (b) "Dumping" does not include:
 - (i) the disposal at sea of wastes or other matter incidental to, or derived from the normal operations of vessels, aircraft, platforms or other man-made structures at sea and their equipment, other than wastes or other matter transported by or to vessels, aircraft, platforms or other man-made structures at sea, operating for the purpose of disposal of such matter or derived from the treatment of such wastes or other matter on such vessels, aircraft, platforms or structures;
 - (ii) placement of matter for a purpose other than the mere disposal thereof, provided that such placement is not contrary to the aims of this Convention.
 - (c) The disposal of wastes or other matter directly arising from, or related to the exploration, exploitation and associated off-shore processing of sea-bed mineral resources will not be covered by the provisions of this Convention.
2. "Vessels and aircraft" means waterborne or airborne craft of any type whatsoever. This expression includes air cushioned craft and floating craft, whether self-propelled or not.
 3. "Sea" means all marine waters other than the internal waters of States.
 4. "Wastes or other matter" means material and substance of any kind, form or description.
 5. "Special permit" means permission granted specifically on application in advance and in accordance with Annex II and Annex III.
 6. "General permit" means permission granted in advance and in accordance with Annex III.
 7. "The Organisation" means the Organisation designated by the Contracting Parties in accordance with Article XIV (2).

ARTICLE IV

1. In accordance with the provisions of this Convention Contracting Parties shall prohibit the dumping of any wastes or other matter in whatever form or condition except as otherwise specified below:

- (a) the dumping of wastes or other matter listed in Annex I is prohibited;
- (b) the dumping of wastes or other matter listed in Annex II requires a prior special permit;
- (c) the dumping of all other wastes or matter requires a prior general permit.

2. Any permit shall be issued only after careful consideration of all the factors set forth in Annex III, including prior studies of the characteristics of the dumping site, as set forth in Sections B and C of that Annex.

3. No provision of this Convention is to be interpreted as preventing a Contracting Party from prohibiting, insofar as that Party is concerned, the dumping of wastes or other matter not mentioned in Annex I. That Party shall notify such measures to the Organisation.

ARTICLE V

1. The provisions of Article IV shall not apply when it is necessary to secure the safety of human life or of vessels, aircraft, platforms or other man-made structures at sea in cases of *force majeure* caused by stress of weather, or in any case which constitutes a danger to human life or a real threat to vessels, aircraft, platforms or other man-made structures at sea, if dumping appears to be the only way of averting the threat and if there is every probability that the damage consequent upon such dumping will be less than would otherwise occur. Such dumping shall be so conducted as to minimise the likelihood of damage to human or marine life and shall be reported forthwith to the Organisation.

2. A Contracting Party may issue a special permit as an exception to Article IV (1) (a), in emergencies, posing unacceptable risk relating to human health and admitting no other feasible solution. Before doing so the Party shall consult any other country or countries that are likely to be affected and the Organisation which, after consulting other Parties, and international organisations as appropriate, shall, in accordance with Article XIV promptly recommend to the Party the most appropriate procedures to adopt. The Party shall follow these recommendations to the maximum extent feasible consistent with the time within which action must be taken and with the general obligation to avoid damage to the marine environment and shall inform the Organisation of the action it takes. The Parties pledge themselves to assist one another in such situations.

3. Any Contracting Party may waive its rights under paragraph (2) at the time of, or subsequent to ratification of, or accession to this Convention.

ARTICLE VI

1. Each Contracting Party shall designate an appropriate authority or authorities to:

- (a) issue special permits which shall be required prior to, and for, the dumping of matter listed in Annex II and in the circumstances provided for in Article V (2);
- (b) issue general permits which shall be required prior to, and for, the dumping of all other matter;
- (c) keep records of the nature and quantities of all matter permitted to be dumped and the location, time and method of dumping;
- (d) monitor individually, or in collaboration with other Parties and competent international organisations, the condition of the seas for the purposes of this Convention.

2. The appropriate authority or authorities of a Contracting Party shall issue prior special or general permits in accordance with paragraph (1) in respect of matter intended for dumping:

- (a) loaded in its territory;
- (b) loaded by a vessel or aircraft registered in its territory or flying its flag, when the loading occurs in the territory of a State not party to this Convention.

3. In issuing permits under sub-paragraphs (1)(a) and (b) above, the appropriate authority or authorities shall comply with Annex III, together with such additional criteria, measures and requirements as they may consider relevant.

4. Each Contracting Party, directly or through a Secretariat established under a regional agreement, shall report to the Organisation, and where appropriate to other Parties, the information specified in sub-paragraphs (c) and (d) of paragraph (1) above, and the criteria, measures and requirements it adopts in accordance with paragraph (3) above. The procedure to be followed and the nature of such reports shall be agreed by the Parties in consultation.

ARTICLE VII

1. Each Contracting Party shall apply the measures required to implement the present Convention to all:

- (a) vessels and aircraft registered in its territory or flying its flag;
- (b) vessels and aircraft loading in its territory or territorial seas matter which is to be dumped;
- (c) vessels and aircraft and fixed or floating platforms under its jurisdiction believed to be engaged in dumping.

2. Each Party shall take in its territory appropriate measures to prevent and punish conduct in contravention of the provisions of this Convention.

3. The Parties agree to co-operate in the development of procedures for the effective application of this Convention particularly on the high seas, including procedures for the reporting of vessels and aircraft observed dumping in contravention of the Convention.

4. This Convention shall not apply to those vessels and aircraft entitled to sovereign immunity under international law. However each Party shall ensure by the adoption of appropriate measures that such vessels and aircraft owned or operated by it act in a manner consistent with the object and purpose of this Convention, and shall inform the Organisation accordingly.

5. Nothing in this Convention shall affect the right of each Party to adopt other measures, in accordance with the principles of international law, to prevent dumping at sea.

ARTICLE VIII

In order to further the objectives of this Convention, the Contracting Parties with common interests to protect in the marine environment in a given geographical area shall endeavour, taking into account characteristic regional features, to enter into regional agreements consistent with this Convention for the prevention of pollution, especially by dumping. The Contracting Parties to the present Convention shall endeavour to act consistently with the objectives and provisions of such regional agreements, which shall be notified to them by the Organisation. Contracting Parties shall seek to co-operate with the Parties to regional agreements in order to develop harmonized procedures to be followed by Contracting Parties to the different conventions concerned. Special attention shall be given to co-operation in the field of monitoring and scientific research.

ARTICLE IX

The Contracting Parties shall promote, through collaboration within the Organisation and other international bodies, support for those Parties which request it for:

- (a) the training of scientific and technical personnel;
- (b) the supply of necessary equipment and facilities for research and monitoring;
- (c) the disposal and treatment of waste and other measures to prevent or mitigate pollution caused by dumping;

preferably within the countries concerned, so furthering the aims and purposes of this Convention.

ARTICLE X

In accordance with the principles of international law regarding State responsibility for damage to the environment of other States or to any other area of the environment, caused by dumping of wastes and other matter of all kinds, the Contracting Parties undertake to develop procedures for the assessment of liability and the settlement of disputes regarding dumping.

ARTICLE XI

The Contracting Parties shall at their first consultative meeting consider procedures for the settlement of disputes concerning the interpretation and application of this Convention.

ARTICLE XII

The Contracting Parties pledge themselves to promote, within the competent specialised agencies and other international bodies, measures to protect the marine environment against pollution caused by:

- (a) hydrocarbons, including oil, and their wastes;
- (b) other noxious or hazardous matter transported by vessels for purposes other than dumping;
- (c) wastes generated in the course of operation of vessels, aircraft, platforms and other man-made structures at sea;
- (d) radio-active pollutants from all sources, including vessels;
- (e) agents of chemical and biological warfare;
- (f) wastes or other matter directly arising from, or related to the exploration, exploitation and associated off-shore processing of sea-bed mineral resources.

The Parties will also promote, within the appropriate international organisation, the codification of signals to be used by vessels engaged in dumping.

ARTICLE XIII

Nothing in this Convention shall prejudice the codification and development of the law of the sea by the United Nations Conference on the Law of the Sea convened pursuant to Resolution 2750 C (XXV) of the General Assembly of the United Nations nor the present or future claims and legal views of any State concerning the law of the sea and the nature and extent of coastal and flag State jurisdiction. The Contracting Parties agree to consult at a meeting to be convened by the Organisation after the Law of the Sea Conference, and in any case not later than 1976, with a view to defining the nature and extent of the right and the responsibility of a coastal State to apply the Convention in a zone adjacent to its coast.

ARTICLE XIV

1. The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland as a depositary shall call a meeting of the Contracting Parties not later than three months after the entry into force of this Convention to decide on organisational matters.

2. The Contracting Parties shall designate a competent Organisation existing at the time of that meeting to be responsible for Secretariat duties in relation to this Convention. Any Party to this Convention not being a member of this Organisation shall make an appropriate contribution to the expenses incurred by the Organisation in performing these duties.

3. The Secretariat duties of the Organisation shall include:

- (a) the convening of consultative meetings of the Contracting Parties not less frequently than once every two years and of special meetings of the Parties at any time on the request of two-thirds of the Parties;
- (b) preparing and assisting, in consultation with the Contracting Parties and appropriate International Organisations, in the development and implementation of procedures referred to in sub-paragraph (4)(e) of this Article;
- (c) considering enquiries by, and information from the Contracting Parties, consulting with them and with the appropriate International Organisations, and providing recommendations to the Parties on questions related to, but not specifically covered by the Convention;
- (d) conveying to the Parties concerned all notifications received by the Organisation in accordance with Articles IV (3), V (1) and (2), VI (4), XV, XX and XXI.

Prior to the designation of the Organisation these functions shall, as necessary, be performed by the depositary, who for this purpose shall be the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.

4. Consultative or special meetings of the Contracting Parties shall keep under continuing review the implementation of this Convention and may, *inter alia*:

- (a) review and adopt amendments to this Convention and its Annexes in accordance with Article XV;
- (b) invite the appropriate scientific body or bodies to collaborate with and to advise the Parties or the Organisation on any scientific or technical aspect relevant to this Convention, including particularly the content of the Annexes;
- (c) receive and consider reports made pursuant to Article VI (4);
- (d) promote co-operation with and between regional organisations concerned with the prevention of marine pollution;

(e) develop or adopt, in consultation with appropriate International Organisations, procedures referred to in Article V (2), including basic criteria for determining exceptional and emergency situations, and procedures for consultative advice and the safe disposal of matter in such circumstances, including the designation of appropriate dumping areas, and recommend accordingly;

(f) consider any additional action that may be required.

5. The Contracting Parties at their first consultative meeting shall establish rules of procedure as necessary.

ARTICLE XV

1. (a) At meetings of the Contracting Parties called in accordance with Article XIV amendments to this Convention may be adopted by a two-thirds majority of those present. An amendment shall enter into force for the Parties which have accepted it on the sixtieth day after two-thirds of the Parties shall have deposited an instrument of acceptance of the amendment with the Organisation. Thereafter the amendment shall enter into force for any other Party 30 days after that Party deposits its instrument of acceptance of the amendment.

(b) The Organisation shall inform all Contracting Parties of any request made for a special meeting under Article XIV and of any amendments adopted at meetings of the Parties and of the date on which each such amendment enters into force for each Party.

2. Amendments to the Annexes will be based on scientific or technical considerations. Amendments to the Annexes approved by a two-thirds majority of those present at a meeting called in accordance with Article XIV shall enter into force for each Contracting Party immediately on notification of its acceptance to the Organisation and 100 days after approval by the meeting for all other Parties except for those which before the end of the 100 days make a declaration that they are not able to accept the amendment at that time. Parties should endeavour to signify their acceptance of an amendment to the Organisation as soon as possible after approval at a meeting. A Party may at any time substitute an acceptance for a previous declaration of objection and the amendment previously objected to shall thereupon enter into force for that Party.

3. An acceptance or declaration of objection under this Article shall be made by the deposit of an instrument with the Organisation. The Organisation shall notify all Contracting Parties of the receipt of such instruments.

4. Prior to the designation of the Organisation, the Secretarial functions herein attributed to it, shall be performed temporarily by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, as one of the depositaries of this Convention.

ARTICLE XVI

This Convention shall be open for signature by any State at London, Mexico City, Moscow and Washington from 29 December 1972 until 31 December 1973.

ARTICLE XVII

This Convention shall be subject to ratification. The instruments of ratification shall be deposited with the Governments of Mexico, the Union of Soviet Socialist Republics, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and the United States of America.

ARTICLE XVIII

After 31 December 1973, this Convention shall be open for accession by any State. The instruments of accession shall be deposited with the Governments of Mexico, the Union of Soviet Socialist Republics, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and the United States of America.

ARTICLE XIX

1. This Convention shall enter into force on the thirtieth day following the date of deposit of the fifteenth instrument of ratification or accession.
2. For each Contracting Party ratifying or acceding to the Convention after the deposit of the fifteenth instrument of ratification or accession, the Convention shall enter into force on the thirtieth day after deposit by such Party of its instrument of ratification or accession.

ARTICLE XX

The depositaries shall inform Contracting Parties:

- (a) of signatures to this Convention and of the deposit of instruments of ratification, accession or withdrawal, in accordance with Articles XVI, XVII, XVIII and XXI, and
- (b) of the date on which this Convention will enter into force, in accordance with Article XIX.

ARTICLE XXI

Any Contracting Party may withdraw from this Convention by giving six months' notice in writing to a depositary, which shall promptly inform all Parties of such notice.

ARTICLE XXII

The original of this Convention of which the English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the Governments of Mexico, the Union of Soviet Socialist Republics, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the United States of America who shall send certified copies thereof to all States.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries, being duly authorised thereto by their respective Governments have signed the present Convention.

DONE in quadruplicate at London, Mexico City, Moscow and Washington, this twenty-ninth day of December, 1972.

**CONVENTION
SUR LA PREVENTION DE LA POLLUTION DES MERS
RESULTANT DE L'IMMERSION DE DECHETS**

Les Parties contractantes à la présente Convention,

Reconnaissant que le milieu marin et les organismes vivants qu'il nourrit sont d'une importance capitale pour l'humanité et que l'humanité toute entière a intérêt à veiller à ce que ce milieu soit géré en sorte que ses qualités et ses ressources ne soient pas altérées;

Reconnaissant que la capacité de la mer d'assimiler les déchets et de les rendre inoffensifs et ses possibilités de régénérer les ressources naturelles ne sont pas illimitées;

Reconnaissant que les Etats ont, en vertu de la Charte des Nations Unies et des principes du droit international, le droit souverain d'exploiter leurs propres ressources selon leur politique de l'environnement et qu'ils ont le devoir de s'assurer que les activités, exercées dans les limites de leur juridiction ou sous leur contrôle ne causent pas de dommage à l'environnement d'autres Etats ou de zones situées en dehors des limites de leur juridiction nationale;

Rappelant la Résolution 2749 (XXV) de l'Assemblée générale des Nations Unies sur les principes gouvernant les fonds marins et leur sous-sol situés en dehors des limites des juridictions nationales:

Constatant que la pollution marine a des sources multiples, notamment l'immersion, l'évacuation par l'intermédiaire de l'atmosphère, des cours d'eau, des estuaires, des émissaires et des canalisations, et qu'il est important que les Etats utilisent les meilleurs moyens possibles pour prévenir une telle pollution et mettent au point des produits et des procédés qui réduiront la quantité de déchets nuisibles à éliminer;

Convaincues qu'une action internationale de contrôle de la pollution des mers résultant d'opérations d'immersion peut et doit être menée sans tarder, mais que cette action ne doit pas empêcher l'étude de mesures de lutte contre les autres sources de pollution marine dès que possible; et

Désireuses d'améliorer la protection du milieu marin en encourageant les Etats ayant des intérêts communs dans des régions géographiques déterminées à conclure des accords appropriés pour compléter la présente Convention;

Sont convenues de ce qui suit:

ARTICLE I

Les Parties contractantes chercheront à promouvoir individuellement et collectivement le contrôle effectif de toutes les sources de pollution du milieu marin et s'engagent particulièrement à prendre toutes les mesures possibles pour prévenir la pollution des mers par l'immersion de déchets et d'autres matières susceptibles de mettre en danger la santé de l'homme, de nuire aux ressources biologiques, à la faune et à la flore marines, de porter atteinte aux agréments ou de gêner toutes autres utilisations légitimes de la mer.

ARTICLE II

Les Parties contractantes prendront, conformément aux articles suivants, toutes les mesures appropriées pour prévenir la pollution des mers due à l'immersion, individuellement, selon leurs possibilités scientifiques, techniques et économiques, et collectivement, et ils harmoniseront leurs politiques à cet égard.

ARTICLE III

Aux fins de la présente Convention:

1. *a.* " immersion " signifie:
 - i. tout rejet délibéré dans la mer de déchets et autres matières à partir de navires, aéronefs, plates-formes ou autres ouvrages placés en mer;
 - ii. tout sabordage en mer de navires, aéronefs, plates-formes ou autres ouvrages placés en mer.
 - b.* Le terme " immersion " ne vise pas:
 - i. le rejet en mer de déchets ou autres matières résultant ou provenant de l'exploitation normale de navires, aéronefs, plates-formes et autres ouvrages placés en mer ainsi que leur équipement, à l'exception des déchets ou autres matières transportés par ou transbordés sur des navires, aéronefs, plates-formes ou autres ouvrages placés en mer qui sont utilisés pour l'immersion de ces matières ou provenant du traitement de tels déchets ou autres matières à bord desdits navires, aéronefs, plates-formes ou ouvrages;
 - ii. le dépôt de matières à des fins autres que leur simple élimination sous réserve qu'un tel dépôt n'est pas incompatible avec l'objet de la présente Convention.
 - c.* Le rejet de déchets ou autres matières provenant directement ou indirectement de l'exploration, de l'exploitation et du traitement en mer des ressources minérales provenant du fond des mers ne relève pas des dispositions de la présente Convention.
2. L'expression " navires et aéronefs " s'entend des véhicules circulant sur l'eau, dans l'eau ou dans les airs, quel qu'en soit le type. Cette expression englobe les véhicules sur coussin d'air et les engins flottants, qu'ils soient autopropulsés ou non.
 3. Le terme " mer " s'entend de toutes les eaux marines à l'exception des eaux intérieures des Etats.
 4. L'expression " déchets et autres matières " s'entend des matériaux et substances de tout type, de toute forme et de toute nature.
 5. L'expression " permis spécifique " s'entend de l'autorisation accordée dans chaque cas sur demande préalablement présentée, selon les dispositions prévues aux Annexes II et III.
 6. L'expression " permis général " s'entend de l'autorisation accordée préalablement selon les dispositions prévues à l'Annexe III.
 7. Le terme " Organisation " s'entend de l'institution désignée par les Parties contractantes conformément aux dispositions de l'article XIV paragraphe 2.

ARTICLE IV

1. Conformément aux dispositions de la présente Convention, chaque Partie contractante interdira l'immersion de tous déchets ou autres matières sous quelque forme et dans quelque condition que ce soit, en se conformant aux dispositions ci-dessous:

- a. l'immersion de tous déchets ou autres matières énumérés à l'Annexe I est interdite;
- b. l'immersion de déchets et autres matières énumérés à l'Annexe II est subordonnée à la délivrance préalable d'un permis spécifique;
- c. l'immersion de tous autres déchets et matières est subordonnée à la délivrance préalable d'un permis général.

2. Aucun permis ne sera délivré sans examen attentif de tous les facteurs énumérés à l'Annexe III, y compris l'étude préalable des caractéristiques du lieu de l'immersion conformément aux sections B et C de ladite annexe.

3. Aucune des dispositions de la présente Convention ne sera interprétée comme empêchant une Partie contractante d'interdire, en ce qui la concerne, l'immersion de déchets et autres matières non mentionnés à l'Annexe I. Ladite Partie notifiera de telles mesures d'interdiction à l'Organisation.

ARTICLE V

1. Les dispositions de l'article IV ne s'appliquent pas lorsqu'il est nécessaire d'assurer la sauvegarde de la vie humaine ou la sécurité de navires, aéronefs, plates-formes ou autres ouvrages en mer dans les cas de force majeure dus à des intempéries ou à toutes autres causes et qui mettent en péril des vies humaines ou qui constituent une menace directe pour un navire, un aéronef, une plate-forme ou d'autres ouvrages en mer, sous réserve que l'immersion apparaisse comme le seul moyen de faire face à la menace et qu'elle entraîne, selon toute probabilité, des dommages moins graves qu'ils ne le seraient sans le recours à ladite immersion. L'immersion se fera de façon à réduire au minimum les risques d'atteinte à la vie humaine ainsi qu'à la faune et à la flore marines et elle sera notifiée sans délai à l'Organisation.

2. Une Partie contractante peut délivrer un permis spécifique en dérogation à l'article IV, paragraphe 1, alinéa a, dans des cas d'urgence qui présentent des risques inacceptables pour la santé de l'homme et pour lesquels aucune autre solution n'est possible. Avant de ce faire, la Partie consultera tout autre ou tous autres pays qui pourraient en être affectés ainsi que l'Organisation qui, après avoir consulté les autres Parties et organismes internationaux concernés, recommandera dans les meilleurs délais à la Partie les procédures les plus appropriées à adopter, conformément aux dispositions prévues à l'article XIV. La Partie suivra ces recommandations dans toute la mesure du possible en fonction du temps dont elle dispose pour prendre les mesures nécessaires et compte tenu de l'obligation générale d'éviter de causer des dommages au milieu marin; elle informera l'Organisation des mesures qu'elle aura prises. Les Parties s'engagent à se prêter mutuellement assistance en de telles circonstances.

3. Une Partie contractante peut renoncer à ses droits aux termes du paragraphe 2 au moment de la ratification ou de l'adhésion à la présente Convention ou postérieurement.

ARTICLE VI

1. Chaque Partie contractante désigne une ou plusieurs autorités compétentes pour :

- a.* délivrer les permis spécifiques qui seront exigés préalablement à l'immersion des matières énumérées à l'Annexe II et dans les circonstances définies à l'article V, paragraphe 2;
- b.* délivrer les permis généraux qui seront exigés préalablement à l'immersion de toutes les autres matières;
- c.* enregistrer la nature et les quantités de toutes les matières dont l'immersion est autorisée, ainsi que le lieu, la date et la méthode d'immersion;
- d.* surveiller individuellement ou en collaboration avec d'autres Parties et les organismes internationaux compétents l'état des mers aux fins de la présente Convention.

2. La ou les autorités compétentes d'une Partie contractante délivreront les permis généraux ou spécifiques préalables conformément aux dispositions du paragraphe 1 ci-dessus pour les matières destinées à l'immersion :

- a.* chargées sur son territoire;
- b.* chargées par un navire ou un aéronef enregistré sur son territoire ou battant son pavillon, lorsque ce chargement a lieu sur le territoire d'un Etat non Partie à la présente Convention.

3. Dans la délivrance des permis prévus aux paragraphes 1 alinéas *a.* et *b.* ci-dessus, la ou les autorités compétentes se conforment aux dispositions de l'Annexe III, ainsi qu'aux critères, mesures et conditions supplémentaires qu'elles jugeraient pertinents.

4. Chaque Partie contractante communique, directement ou par l'intermédiaire d'un secrétariat établi par accord régional, à l'Organisation et les cas échéant, aux autres Parties, les renseignements visés aux alinéas *c.* et *d.* du paragraphe 1 ci-dessus, ainsi que les critères, mesures et conditions qu'elle adopte conformément au paragraphe 3 ci-dessus. La procédure à suivre et la nature de ces notifications sont convenues par consultation entre les Parties.

ARTICLE VII

1. Chaque Partie contractante applique les mesures requises pour la mise en œuvre de la présente Convention à tous :

- a.* les navires et aéronefs immatriculés sur son territoire ou battant son pavillon;
- b.* les navires et aéronefs chargeant sur son territoire ou dans ses eaux territoriales des matières qui doivent être immergées;
- c.* les navires, aéronefs et plates-formes fixes ou flottantes relevant de sa juridiction et présumés effectuer des opérations d'immersion.

2. Chaque Partie prend sur son territoire les mesures appropriées pour prévenir et réprimer les actes contraires aux dispositions de la présente Convention.

3. Les Parties conviennent de coopérer à l'élaboration de procédures en vue de la mise en œuvre effective de la présente Convention, particulièrement en haute mer, y compris de procédures pour signaler des navires et aéronefs observés alors qu'ils se livrent à des opérations d'immersion en contravention des dispositions de la présente Convention.

4. La présente Convention ne s'applique pas aux navires et aéronefs jouissant de l'immunité d'Etat qui leur est conférée par le droit international. Néanmoins, chaque Partie, par l'adoption de mesures appropriées, veille à ce que de tels navires et aéronefs dont elle est propriétaire ou utilisatrice agissent de manière conforme aux buts et objectifs de la présente Convention et informe l'Organisation en conséquence.

5. Aucune des dispositions de la présente Convention ne porte atteinte au droit de chaque Partie d'adopter d'autres mesures, conformément aux principes du droit international, pour prévenir l'immersion en mer.

ARTICLE VIII

Afin de promouvoir les objectifs de la présente Convention, les Parties contractantes ayant des intérêts communs à protéger dans le milieu marin d'une zone géographique donnée s'efforceront, compte tenu des caractéristiques régionales, de conclure des accords régionaux compatibles avec la présente Convention en vue de prévenir la pollution, particulièrement celle due à l'immersion. Les Parties à la présente Convention s'efforceront d'agir en accord avec les objectifs et les dispositions de ces accords régionaux qui leur seront communiqués par l'Organisation. Les Parties contractantes s'efforceront de collaborer avec les Parties aux accords régionaux en vue d'harmoniser des procédures destinées à être suivies par les Parties contractantes aux diverses conventions. Une attention particulière sera accordée à la coopération dans le domaine de la surveillance et de la recherche scientifique.

ARTICLE IX

Les Parties contractantes facilitent, par leur collaboration au sein de l'Organisation et d'autres organismes internationaux, l'assistance aux Parties qui en font la requête en matière de:

- a. formation du personnel scientifique et technique;
- b. fourniture des équipements et moyens nécessaires à la recherche et à la surveillance;
- c. destruction et traitement des déchets et toutes autres mesures de prévention ou d'atténuation de la pollution due à l'immersion;

de préférence à l'égard des pays intéressés, agissant ainsi dans le sens des buts et objectifs de la présente Convention.

ARTICLE X

En accord avec les principes du droit international relatifs à la responsabilité des Etats en matière de dommages causés à l'environnement d'autres Etats ou à tout autre secteur de l'environnement par l'immersion de déchets ou autres matières de toute sorte les Parties contractantes entreprendront l'élaboration de procédures pour la détermination des responsabilités et pour le règlement des différends en ce qui concerne l'immersion.

ARTICLE XI

Les Parties contractantes, lors de leur première réunion consultative, examineront les procédures de règlement des différends concernant l'interprétation et l'application de la présente Convention.

ARTICLE XII

Les Parties contractantes s'engagent à promouvoir, dans le cadre des institutions spécialisées compétentes et d'autres organismes internationaux, des mesures de protection du milieu marin contre la pollution provoquée par :

- a. les hydrocarbures, y compris les produits pétroliers, et leurs résidus;
- b. les autres matières nuisibles ou dangereuses transportées par des navires à des fins autres que l'immersion;
- c. les déchets résultant de l'exploitation des navires, aéronefs, plates-formes et autres ouvrages placés en mer;
- d. les polluants radioactifs de toute origine, y compris des navires;
- e. les agents destinés à la guerre biologique et chimique;
- f. les déchets ou autres matières provenant directement ou indirectement de l'exploration, de l'exploitation et du traitement en mer des ressources minérales provenant du fond des mers.

Les Parties s'efforceront également de promouvoir, au sein de l'organisation internationale appropriée, la codification des signaux qui seront adoptés par les navires utilisés pour l'immersion.

ARTICLE XIII

Aucune disposition de la présente Convention ne préjuge la codification et l'élaboration du droit de la mer par la Conférence des Nations Unies sur le droit de la mer convoquée en vertu de la résolution 2750C (XXV) de l'Assemblée générale des Nations Unies ni les revendications et positions juridiques présentes ou futures de tout Etat touchant le droit de la mer et la nature et l'étendue de sa juridiction côtière et de la juridiction qu'il exerce sur les navires battant son pavillon. Les Parties contractantes conviennent de se consulter lors d'une réunion qui sera convoquée par l'Organisation postérieurement à la Conférence sur le droit de la mer et en tout cas au plus tard en 1976 en vue de définir la nature et l'étendue des droits et obligations d'un Etat côtier quant à l'application des dispositions de la Convention dans une zone adjacente à ses côtes.

ARTICLE XIV

1. Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, en tant que dépositaire, convoque une réunion des Parties contractantes au plus tard trois mois après l'entrée en vigueur de la présente Convention pour décider des questions d'organisation.

2. Les Parties contractantes désignent une Organisation compétente existant au moment de la réunion prévue au paragraphe précédent qui sera chargée des fonctions de secrétariat relatives à la présente Convention. Toute Partie à la présente Convention qui ne serait pas membre de l'Organisation participe dans une mesure appropriée aux frais que supporte l'Organisation dans l'exercice de ces fonctions.

3. Les fonctions du Secrétariat de l'Organisation consistent notamment en :

- a. la convocation de réunions consultatives des Parties contractantes au moins une fois tous les deux ans et de réunions spéciales des Parties à tout moment, à la demande des deux tiers des Parties;
- b. la préparation et l'assistance, en consultation avec les Parties contractantes et les organismes internationaux compétents, pour l'élaboration et la mise en œuvre des procédures mentionnées au paragraphe 4 alinéa e. du présent article;
- c. l'examen de demandes d'information et de renseignements émanant des Parties contractantes, les consultations avec lesdites Parties et avec les organismes internationaux compétents et la communication des recommandations aux Parties sur les questions qui sont liées à la présente Convention sans être spécifiquement visées par elle;
- d. la communication aux Parties intéressées de toutes les notifications reçues par l'Organisation conformément aux dispositions des articles IV paragraphe 3, V paragraphes 1 et 2, VI paragraphe 4, XV, XX et XXI.

Avant la désignation de l'Organisation, ces fonctions seront, le cas échéant, assurées par l'un des dépositaires, en l'occurrence le gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.

4. Lors des réunions consultatives ou spéciales, les Parties contractantes procèdent à un examen constant de la mise en œuvre de la présente Convention et peuvent notamment :

- a. réviser la présente Convention et ses Annexes et adopter des amendements conformément aux dispositions de l'article XV;
- b. inviter le ou les organismes scientifiques compétents à collaborer avec les Parties ou l'Organisation et à les conseiller sur tout aspect scientifique ou technique ayant trait à la présente Convention, en particulier au contenu des Annexes;
- c. recevoir et étudier les rapports établis en vertu de l'article VI paragraphe 4;
- d. favoriser la coopération avec et entre les organisations régionales intéressées par la prévention de la pollution marine;

- e. élaborer ou adopter, en consultation avec les organismes internationaux compétents, les procédures visées à l'article V paragraphe 2, y compris les critères fondamentaux relatifs à la définition des cas exceptionnels et d'urgence, ainsi que les procédures d'avis consultatif et d'évacuation en toute sûreté des matières dans de tels cas, y compris la désignation de zones appropriées d'immersion, et formuler toutes recommandations dans ce sens;
 - f. étudier toute mesure supplémentaire éventuellement requise.
5. Au cours de leur première réunion consultative, les Parties adopteront le règlement intérieur nécessaire.

ARTICLE XV

1.
 - a. Lors des réunions des Parties contractantes convoquées en vertu des dispositions de l'article XIV les amendements à la présente Convention sont adoptés à la majorité des deux tiers des Parties présentes. Un amendement entre en vigueur pour les Parties qui l'ont approuvé le soixantième jour après que les deux tiers des Parties ont déposé un instrument d'approbation de l'amendement auprès de l'Organisation. Par la suite, l'amendement entrera en vigueur pour toute autre Partie le trentième jour qui suivra le dépôt de son instrument d'approbation dudit amendement.
 - b. L'Organisation informe toutes les Parties de toute demande de réunion spéciale faite en vertu des dispositions de l'article XIV et de tout amendement adopté aux réunions des Parties ainsi que de la date à laquelle de tels amendements entreront en vigueur pour chaque Partie.
2. Les amendements aux annexes seront fondés sur des considérations d'ordre scientifique ou technique. Les amendements aux annexes approuvés par une majorité des deux tiers des Parties présentes au cours d'une réunion convoquée selon les dispositions prévues à l'article XIV prendront immédiatement effet pour chaque Partie contractante lors de la notification de son approbation à l'Organisation, et ils prendront effet cent jours après adoption par la réunion pour toutes les autres Parties, sauf pour celles qui auront déclaré avant le terme de ce délai ce cent jours n'être pas en mesure d'accepter l'amendement à ce moment. Les Parties s'efforceront de notifier à l'Organisation leur approbation d'un amendement aussitôt que possible après son adoption par la réunion. Toute partie peut à tout moment remplacer une déclaration d'opposition par une déclaration d'approbation et l'amendement qui faisait antérieurement l'objet de ladite opposition entre alors en vigueur pour cette Partie.
3. Toute approbation ou déclaration d'opposition au titre du présent article s'effectue par le dépôt d'un instrument auprès de l'Organisation. L'Organisation notifie à toutes les Parties contractantes la réception desdits instruments.
4. Avant la désignation de l'Organisation, les fonctions administratives qui lui sont confiées par la présente Convention seront assurées temporairement par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, en tant que l'un des dépositaires de la présente Convention.

ARTICLE XVI

La présente Convention sera ouverte à la signature de tout Etat à Londres, Mexico, Moscou et Washington du 29 décembre 1972 au 31 décembre 1973.

ARTICLE XVII

La présente Convention sera soumise à ratification. Les instruments de ratification seront déposés auprès des Gouvernements des Etats-Unis d'Amérique, du Mexique, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, et de l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques.

ARTICLE XVIII

La présente Convention, après le 31 décembre 1973, sera ouverte à l'adhésion de tout Etat. Les instruments d'adhésion seront déposés auprès des Gouvernements des Etats-Unis d'Amérique, du Mexique, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, et de l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques.

ARTICLE XIX

1. La présente Convention entrera en vigueur le trentième jour qui suivra la date du dépôt du quinzième instrument de ratification ou d'adhésion.
2. Pour chacune des Parties contractantes qui ratifiera la Convention ou y adhèrera après le dépôt du quinzième instrument de ratification ou d'adhésion, la Convention entrera en vigueur le trentième jour après le dépôt par cette Partie de son instrument de ratification ou d'adhésion.

ARTICLE XX

Les dépositaires aviseront les Parties contractantes :

- a. des signatures de la présente Convention et du dépôt des instruments de ratification, d'adhésion et de dénonciation conformément aux articles XVI, XVII, XVIII et XXI, et
- b. de la date à laquelle la présente Convention entrera en vigueur, en application de l'article XIX.

ARTICLE XXI

Toute Partie contractante pourra dénoncer la présente Convention moyennant un préavis écrit de six mois adressé à l'un des dépositaires qui en avisera immédiatement toutes les Parties.

ARTICLE XXII

L'original de la présente Convention, dont les textes en anglais, espagnol, français et russe font également foi, est déposée auprès des Gouvernements des Etats-Unis d'Amérique, du Mexique, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et de l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques, qui en transmettent des copies certifiées conformes à tous les Etats.

EN FOI DE QUOI les Plénipotentiaires soussignés, dûment habilités à cet effet par leurs gouvernements respectifs, apposent leur signature à la présente Convention.

FAIT en quatre exemplaires à Londres, Mexico, Moscou et Washington, le vingt-neuf décembre 1972.

КОНВЕНЦИЯ
ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ ЗАГРЯЗНЕНИЯ МОРЯ СБРОСАМИ ОТХОДОВ
И ДРУГИХ МАТЕРИАЛОВ

Договаривающиеся стороны настоящей Конвенции,

Признавая, что морская среда и вместе с ней живые организмы имеют жизненное значение для человечества и все люди заинтересованы в обеспечении управления этой средой таким образом, чтобы ее качество и ресурсы не ухудшались;

Признавая, что способность моря ассимилировать и обезвреживать сбросы, а также восстанавливать природные ресурсы неограниченна;

Признавая, что согласно Уставу Организации Объединенных Наций и принципам международного права, государства имеют суверенное право эксплуатировать свои собственные ресурсы в соответствии с их собственной политикой в отношении окружающей среды, а также несут ответственность за обеспечение того, чтобы деятельность, осуществляемая в рамках их юрисдикции или контроля, не нанесла ущерба окружающей среде других государств или районов, находящихся за пределами действия национальной юрисдикции;

Напоминая резолюцию 2749 (XXV) Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций о принципах, определяющих дно морей и океанов и их недра за пределами действия национальной юрисдикции;

Отмечая, что морская среда загрязняется от многих источников, таких, как сбросы и стоки через атмосферу, реки, эстуарии, водоотводы и трубопроводы и что важно, чтобы государства использовали наиболее практические осуществимые средства для предупреждения указанного загрязнения и чтобы были разработаны методы и технологические процессы, снижающие количество подлежащих удалению вредных отходов;

Будучи убежденными, что международные действия по борьбе с загрязнением морской среды в результате сбросов могут и должны осуществляться незамедлительно, но таким образом, чтобы эти действия не задерживали и обсуждали по возможности в кратчайшие сроки мер контроля за другими источниками загрязнения морской среды; и

Желая улучшить защиту морской среды посредством поощрения государств, имеющих общую заинтересованность в определенных географических районах, к заключению соответствующих соглашений, дополняющих настоящую Конвенцию;

Согласившись о нижеследующем:

Статья I

Договаривающиеся стороны индивидуально и коллективно способствуют эффективной борьбе со всеми источниками загрязнения морской среды и обязуются в особенности принимать все возможные меры для предотвращения загрязнения моря сбросами отходов и других материалов, которые могут представлять опасность для

здоровья людей, повредить живым ресурсам и жизни в море, нанести ущерб зонам отдыха, или препятствовать другим законным видам использования моря.

Статья II

Договаривающиеся стороны в соответствии с нижеследующими статьями, принимают, каждая в отдельности, в зависимости от своих научных, технических и экономических возможностей, а также коллективно эффективные меры по предотвращению загрязнения морской среды, вызываемого сбросами, и согласовывают свою политику в этом отношении.

Статья III

Для целей настоящей Конвенции:

I. а) "Сброс" означает:

- i) любое преднамеренное удаление в море отходов или других материалов с судов, самолетов, платформ или других искусственно сооруженных в море конструкций;
- ii) любое преднамеренное захоронение в море судов, самолетов, платформ или других искусственно сооруженных в море конструкций;

б) "Сбросом" не считается:

- i) удаление в море отходов или других материалов присущих или являющихся результатом нормальной эксплуатации судов, самолетов, платформ или других искусственно сооруженных в море конструкций и их оборудования, кроме отходов или других материалов, транспортируемых судами, самолетами, платформами или другими искусственно сооруженными в море конструкциями, которые эксплуатируются в целях удаления таких материалов, или перевозимых к таким судам, самолетам, платформам или другим искусственно сооруженным в море конструкциям, а также кроме тех, что являются результатом обработки отходов или других материалов на таких судах, самолетах, платформах или конструкциях;
 - ii) промывание материалов для целей, иных, чем их простое удаление, при условии, что это не противоречит целям настоящей Конвенции.
- с) Удаление отходов или других материалов, непосредственно получаемых или возникающих в связи с исследованием, эксплуатацией, или связанной с ними переработкой в море минеральных ресурсов морского дна положениями настоящей Конвенции не регулируется.

2. "Суда и самолеты" означает водные и воздушные суда любого вида. Это выражение включает суда на воздушной подушке и плавучие суда, независимо от того, являются ли они самоходными или нет.

3. "Море" означает все морские воды, кроме внутренних морей государств.
4. "Отходы и другие материалы" означает материалы и вещества любого рода, формы или описания.
5. "Специальное разрешение" означает разрешение, выданное на данный случай по заявлению и в соответствии с Приложениями II и III.
6. "Общее разрешение" означает разрешение, выданное заранее и в соответствии с Приложением III.
7. "Организация" означает организацию, назначенную Договаривающимися сторонами в соответствии со статьей XIV (2).

Статья IV

1. В соответствии с положениями настоящей Конвенции Договаривающиеся стороны запрещают сброс любых отходов или других материалов в какой бы то ни было форме или состоянии, за исключением случаев, указанных ниже:

- a) Запрещается сброс отходов или других материалов, перечисленных в Приложении I;
- b) Для сброса отходов или других материалов, перечисленных в Приложении II, требуется предварительное специальное разрешение;
- c) Для сброса всех других отходов или материалов требуется предварительное общее разрешение.

2. Любое разрешение выдается только после тщательного рассмотрения всех факторов, перечисленных в Приложении III, включая предварительное изучение характеристик места сброса, предусмотренное в Разделах 'B' и 'C' этого Приложения.

3. Ни одно положение настоящей Конвенции не может толковаться как препятствующее Договаривающейся стороне запретить в том, что ее касается, сброс отходов или других материалов, не указанных в Приложении I. О таких мерах Сторона уведомляет Организацию.

Статья V

1. Положения статьи IV не применяются, когда это необходимо для обеспечения безопасности человеческой жизни или судов, самолетов, платформ или других искусственно сооруженных в море конструкций в случае форс-мажорных обстоятельств, вызванных непогодой, или в любом случае, когда создается опасность для человеческой жизни или реальная угроза судам, самолетам, платформам или другим искусственно сооруженным в море конструкциям, если сброс представляется единственным способом предотвращения угрозы и если имеется полная вероятность того, что ущерб, причиненный сбросом, будет меньше того, который был бы нанесен, если бы сброс не производился. Сброс должен осуществляться таким образом, чтобы был сведен к минимуму возможный ущерб жизни людей или жизни в море; о произведенном сбросе ставится в известность Организация.

2. Договаривающаяся сторона может выдать специальное разрешение в отступление от Статьи IV (I.a) в исключительном случае, когда создается неприемлемый риск для здоровья людей и нет другого осуществимого решения. До выдачи такого разрешения Сторона консультируется с той страной или странами, которых это может затронуть, и с Организацией, которая после консультаций с другими Сторонами и соответствующими международными организациями немедленно рекомендует ей, в соответствии со Статьей XIV, каких наиболее приемлемых процедур следует придерживаться. Сторона будет следовать этим рекомендациям в максимально осуществимой мере, совместимой со временем, в течение которого должны быть предприняты действия, и с общей обязанностью избегать причинения ущерба морской среде; об осуществляемых действиях она сообщит Организации. Стороны обязуются оказывать помощь друг другу в таких ситуациях.

3. Любая Договаривающаяся сторона может отказаться от своих прав по пункту 2 в момент ратификации или присоединения к настоящей Конвенции или в последующем.

Статья VI

1. Каждая Договаривающаяся сторона назначает соответствующий орган или органы для:

- a) выдачи специальных разрешений, получение которых требуется до и в целях сброса материалов, перечисленных в Приложении II, и при обстоятельствах, предусмотренных Статьей V (2);
- в) выдачи общих разрешений, получение которых требуется до и в целях сброса всех других материалов;
- с) регистрации характеристик и количества всех материалов, допущенных к сбросу, а также места, времени и метода сброса;
- д) осуществления индивидуально или в сотрудничестве с другими Сторонами и с компетентными международными организациями мониторинга за состоянием морей с точки зрения целей настоящей Конвенции.

2. Соответствующий орган или органы Договаривающейся стороны выдают предварительные специальные или общие разрешения согласно пункту 1 в отношении предназначенных для сброса:

- a) материалов, погружаемых на ее территории;
- в) материалов, погружаемых на суда или самолеты, зарегистрированные на ее территории или под ее флагом, если погрузка осуществляется на территории государства, не участвующего в настоящей Конвенции.

3. При выдаче разрешений согласно подпунктам I (a) и I (в) настоящей статьи соответствующий орган или органы придерживаются Приложения III с учетом таких дополнительных критериев, мер и условий, которые они сочтут относящимися к делу.

4. Каждая Договаривающаяся сторона передает непосредственно или через Секретариат, созданный по региональному соглашению, Организации, а где это необходимо также и другим Сторонам, информацию, указанную в подпунктах I (с) и I (д) настоящей статьи, а также сообщает о критериях, мерах и условиях, принятых ею согласно пункту 3 настоящей статьи. Процедура, которой нужно следовать, и характер такой информации будут согласованы Сторонами путем консультаций.

Статья VII

1. Каждая Договаривающаяся сторона принимает меры, требуемые для осуществления настоящей Конвенции, относительно всех:

- а) судов и самолетов, зарегистрированных на ее территории, или под ее флагом;
- в) судов и самолетов, загруженных на ее территории или в ее территориальных водах материками для сброса;
- с) судов и самолетов, а также стационарных или плавучих платформ, которые находятся под ее юрисдикцией и, как предполагается, занимаются сбросом.

2. Каждая Сторона принимает на своей территории надлежащие меры с целью предотвращения действий в нарушение положений настоящей Конвенции и для наказания за такие действия.

3. Стороны соглашаются сотрудничать при разработке процедур для эффективного применения настоящей Конвенции, в особенности в открытом море, включая процедуры для передачи информации о судах и самолетах, замеченных в осуществлении сброса в нарушение настоящей Конвенции.

4. Настоящая Конвенция не применяется к тем судам и самолетам, которые пользуются суверенным иммунитетом в соответствии с международным правом. Однако каждая Сторона обеспечивает путем принятия надлежащих мер, что такие суда и самолеты, являющиеся ее собственностью или эксплуатируемые ею, будут действовать в соответствии с объектом и целями настоящей Конвенции. О принятых мерах Стороны сообщают Организации.

5. Ни одно из положений настоящей Конвенции не затрагивает права каждой Стороны принимать, в соответствии с принципами международного права, другие меры, направленные на предотвращение сбросов в море.

Статья VIII

Для содействия достижению целей настоящей Конвенции Договаривающиеся стороны, имеющие общие интересы по защите морской среды в определенных географических районах, прилагают усилия, принимая во внимание специфические региональные особенности, для вступления в региональные соглашения, совместимые с настоящей Конвенцией в целях предотвращения загрязнения, в особенности в результате сбросов. Договаривающиеся стороны настоящей Конвенции прилагают усилия, чтобы действовать согласно с целями и положениями таких региональных соглашений, о которых

им будет сообщено Организацией. Договаривающиеся стороны изыскивают возможности для сотрудничества с участниками региональных соглашений, в целях развития согласованных процедур, которых необходимо придерживаться участникам настоящей и региональных конвенций. Особое внимание уделяется сотрудничеству в области мониторинга и научных исследований.

Статья IX

Договаривающиеся стороны способствуют путем сотрудничества в рамках Организации и других международных органов оказанию поддержки тем Сторонам, которые просят об этом, в следующих целях:

- а) обучение научного и технического персонала;
- в) поставка необходимого оборудования и аппаратуры для научных исследований и мониторинга;
- с) удаление и переработка отходов и другие меры по предотвращению или уменьшению загрязнения, вызываемого сбросами;

предпочтительно в границах стран, которых это касается, чтобы способствовать тем самым целям и назначению настоящей Конвенции.

Статья X

В соответствии с принципами международного права, касающимися ответственности государств за нанесение ущерба окружающей среде других государств или любой другой зоне окружающей среды в результате сброса отходов и иных материалов всякого рода, Договаривающиеся стороны соглашаются разработать процедуры для оценки ответственности и для урегулирования споров по поводу сбросов.

Статья XI

Договаривающиеся стороны на своем первом консультативном совещании рассмотрят процедуры для разрешения споров относительно толкования и применения настоящей Конвенции.

Статья XII

Договаривающиеся стороны обязуются в рамках компетентных специализированных учреждений и других международных органов способствовать принятию мер, направленных на защиту морской среды от загрязнения, вызываемого:

- а) углеводородами, включая нефть, и их отходами;
- в) другими ядовитыми и опасными веществами, транспортируемыми судами в целях иных, чем сброс;
- с) отходами, возникающими вследствие эксплуатации судов, самолетов, платформ и других искусственно сооруженных в море конструкций;

- д) радиоактивными загрязняющими веществами от всяких источников, включая суда;
- е) химическими и биологическими веществами военного назначения;
- ж) отходами или другими материалами, непосредственно получаемыми или возникающими в связи с исследованием, эксплуатацией и связанной с ними переработкой в море минеральных ресурсов морского дна.

Стороны будут также способствовать, в рамках соответствующих международных организаций, кодификации сигналов для использования их судами, занимающимися сбором.

Статья XIII

Ничто в настоящей Конвенции не наносит ущерба кодификации и развитию морского права Конференцией по морскому праву Организации Объединенных Наций, созываемой в соответствии с резолюцией 2750С (XXV) Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, или нынешним или будущим претензиям и правовым позициям любого государства по вопросам морского права и в отношении характера и пределов юрисдикции прибрежного государства и государства флага. Договаривающиеся стороны соглашаются провести консультации на совещании, которое будет созвано Организацией после Конференции по морскому праву и, во всяком случае, не позже 1976 г., для определения характера и пределов распространения прав и ответственности прибрежного государства применять Конвенцию в зоне, прилегающей к его берегам.

Статья XIV

1. Правительство Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, как один из депозитариев, созвет не позднее, чем через три месяца после вступления в силу настоящей Конвенции, совещание Договаривающихся сторон для решения организационных вопросов.

2. Стороны назначают компетентную организацию, которая будет существовать к моменту упомянутого совещания, для исполнения функций Секретариата в связи с настоящей Конвенцией. Любая Сторона настоящей Конвенции, не являющаяся членом этой организации, внесет соответственный вклад для покрытия расходов, возникающих для организации и в связи с исполнением таких обязанностей.

3. В функции Секретариата входит:

- а) созыв консультативных совещаний Договаривающихся сторон не реже одного раза в два года, а также специальных совещаний Сторон в любое время, по требованию двух третей участников;
- б) подготовка и помощь, в консультации с Договаривающимися сторонами и надлежащими международными организациями, при разработке и применении процедур, указанных в подпункте 4 (е) настоящей статьи;

- с) рассмотрение запросов от Договаривавшихся сторон, а также информации, поступающей от них; консультации со Сторонами и с надлежащими международными организациями; предоставление рекомендаций Сторонам по вопросам, относящимся к Конвенции, но конкретно не покрываемым ею;
- о) передача соответствующим Сторонам всех сообщений, полученных Организацией в соответствии со статьями IV (2), V (1) и (2), VI (4), XV, XX и XXI.

До назначения Организации, эти функции выполняются, насколько необходимо, депозитарием, каковым для данных целей будет Правительство Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии.

4. Консультативные и специальные совещания Договаривавшихся сторон постоянно рассматривают осуществление настоящей Конвенции и, в частности:

- а) рассматривает и принимает поправки к настоящей Конвенции и ее Приложениям в соответствии со статьей XV;
- в) приглашает подходящий научный орган или органы сотрудничать со Сторонами или Организацией и давать им консультации по любому научному или техническому аспекту настоящей Конвенции и в особенности по содержанию Приложений;
- с) получает и рассматривает сообщения, подготовленные во исполнение статьи VI (4);
- о) содействует сотрудничеству с региональными организациями и между такими организациями, заинтересованными в предотвращении загрязнения моря;
- е) разрабатывает и принимает в консультации с надлежащими международными организациями процедуры, упомянутые по статье V (2), в том числе касающиеся основных критериев для определения исключительных и критических положений, а также процедуры для консультативных рекомендаций и для безопасного удаления материалов при таких обстоятельствах, в том числе назначение подходящих районов для сброса, и дают рекомендации по всем вышеуказанным вопросам;
- г) рассматривает любые дополнительные действия, которые могут понадобиться.

5. Договаривавшиеся стороны на своем первом консультативном совещании устанавливают необходимые правила процедуры.

Статья XV

1. (а) На совещаниях Договаривавшихся Сторон, созываемых в соответствии со статьей XIV, поправки к настоящей Конвенции могут приниматься большинством двух третей голосов присутствующих. Поправка вступает в силу для Сторон, принявших ее, на шестидесятый день после того, как две трети Договаривавшихся

сторон сдадут на хранение Организации документ о принятии поправки. После этого поправка вступает в силу для любой другой Стороны через 30 дней после того, как эта Сторона сдаст на хранение свой документ о принятии поправки.

1. (в) Организация уведомляет все Договаривающиеся стороны относительно любой просьбы о проведении специального совещания по статье XIV и о любых поправках, принятых на совещаниях Сторон, а также о дате, с которой каждая такая поправка вступает в силу для каждой Стороны.

2. Поправки к Приложениям будут основываться на научных или технических соображениях. Поправки к Приложениям, одобренные большинством в две трети присутствующих на совещании, созванном в соответствии со статьей XIV, вступают в силу для каждой Договаривающейся стороны немедленно по уведомлении ею Организации о принятии поправки и через 100 дней после одобрения совещанием — для всех других Сторон, за исключением тех, которые до истечения 100 дней сделали заявление, что они в данный момент не могут принять поправку. Стороны должны стараться сообщить в Организацию о своем принятии поправки как можно скорее после одобрения ее на совещании. Сторона может в любое время вместо ранее сделанного заявления о возражении, заявить о принятии поправки, после чего данная поправка вступает в силу для этой Стороны.

3. Принятие или заявление о возражении, предусмотренные настоящей статьей, осуществляются путем сдачи соответствующего документа на хранение Организации. Организация уведомляет все Договаривающиеся стороны о получении таких документов.

4. До назначения Организации функции Секретариата, определяемые настоящим, временно исполняются Правительством Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, как одним из депозитариев настоящей Конвенции.

Статья XVI

Настоящая Конвенция открыта для подписания любым государством в городах: Вашингтоне, Лондоне, Мехико и Москве с 29 декабря 1972 года до 31 декабря 1973 года.

Статья XVII

Настоящая Конвенция подлежит ратификации. Ратификационные грамоты сдаются на хранение Правительствам Мексики, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки и Союза Советских Социалистических Республик.

Статья XVIII

После 31 декабря 1973 года настоящая Конвенция будет открыта для присоединения к ней любого государства. Документы о присоединении сдаются на хранение Правительствам Мексики, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки и Союза Советских Социалистических Республик.

Статья XIX

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение пятнадцатой ратификационной грамоты или документов о присоединении.

2. Для каждой Договаривающейся стороны, которая ратифицирует Конвенцию или присоединяется к ней после сдачи на хранение пятнадцатой ратификационной грамоты или документа о присоединении, Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение этой Стороной своей ратификационной грамоты или документа о присоединении.

Статья XX

Депозитарии уведомляют Договаривающиеся стороны:

- а) о дате каждого подписания настоящей Конвенции и о сдаче на хранение ратификационных грамот, документов о присоединении к Конвенции и о выходе из нее в соответствии со статьями XVI, XVII, XVIII и XXI, и
- в) о дате вступления в силу настоящей Конвенции в соответствии со статьей XIX.

Статья XXI

Любая Договаривающаяся сторона может выйти из настоящей Конвенции, направив за шесть месяцев письменное уведомление об этом депозитарию, который немедленно сообщает о таком уведомлении всем Сторонам.

Статья XXII

Подлинник настоящей Конвенции, текст которой на английском, испанском, русском и французском языках является равно аутентичными, сдается на хранение Правительством Мексики, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки и Союза Советских Социалистических Республик, которые направят заверенные копии Конвенции всем государствам.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные своими соответствующими Правительствами, подписали настоящую Конвенцию.

СОВЕРШЕНО в городах Вашингтоне, Лондоне, Мехико и Москве в четырех экземплярах, двадцать девятого дня декабря месяца 1972 года.

CONVENIO
SOBRE LA PREVENCIÓN DE LA CONTAMINACIÓN DEL MAR
POR VERTIMIENTO DE DESECHOS Y OTRAS MATERIAS

Las Partes Contratantes del presente Convenio,

Reconociendo que el medio marino y los organismos vivos que mantiene son de vital importancia para la Humanidad y que es de interés común el utilizarlo de forma que no se perjudiquen ni su calidad ni sus recursos;

Reconociendo que la capacidad del mar para asimilar desechos y convertirlos en inocuos, y que sus posibilidades de regeneración de recursos naturales no son ilimitadas;

Reconociendo que de conformidad con la Carta de las Naciones Unidas y los principios del Derecho Internacional, los Estados tienen el derecho soberano de explotar sus propios recursos según su propia normativa en materia de medio ambiente y la responsabilidad de asegurar que las actividades que se realicen dentro de su jurisdicción o bajo su control no causen daño al medio ambiente de otros Estados o al de zonas situadas fuera de los límites de la jurisdicción nacional;

Recordando la Resolución 2749 (XXV) de la Asamblea General de las Naciones Unidas sobre los principios que rigen los fondos marinos y oceánicos y su subsuelo, fuera de los límites de la jurisdicción nacional;

Observando que la contaminación del mar tiene su origen en diversas fuentes tales como vertimientos y descargas a través de la atmósfera, los ríos, los estuarios, las cloacas y las tuberías, y que es importante que los Estados utilicen los mejores medios posibles para impedir dicha contaminación y elaboren productos y procedimientos que disminuyan la cantidad de desechos nocivos que deban ser evacuados;

Convencidos de que puede y debe emprenderse sin demora una acción internacional para controlar la contaminación del mar por el vertimiento de desechos, pero que dicha acción no debe excluir el estudio, lo antes posible, de medidas destinadas a controlar otras fuentes de contaminación de mar; y

Deseando mejorar la protección del medio marino alentando a los Estados con intereses comunes en determinadas zonas geográficas a que concierten los acuerdos adecuados para complementar el presente Convenio;

Han acordado lo siguiente:

ARTÍCULO I

Las Partes Contratantes promoverán individual y colectivamente el control efectivo de todas las fuentes de contaminación del medio marino, y se comprometen especialmente a adoptar todas las medidas posibles para impedir la contaminación del mar por el vertimiento de desechos y otras materias que puedan constituir un peligro para la salud humana, dañar los recursos biológicos y la vida marina, reducir las posibilidades de esparcimiento o entorpecer otros usos legítimos del mar.

ARTÍCULO II

Las Partes Contratantes adoptarán, de acuerdo con lo dispuesto en los Artículos siguientes, medidas eficaces individualmente, según su capacidad científica, técnica y económica, y colectivamente, para impedir la contaminación del mar causada por vertimiento, y armonizarán sus políticas a este respecto.

ARTÍCULO III

A los efectos del presente Convenio:

1. *a.* Por "vertimiento" se entiende:
 - i. toda evacuación deliberada en el mar de desechos u otras materias efectuada desde buques, aeronaves, plataformas u otras construcciones en el mar;
 - ii. todo hundimiento deliberado en el mar buques, aeronaves, plataformas u otras construcciones en el mar.
 - b.* El "vertimiento" no incluye:
 - i. la evacuación en el mar de desechos y otras materias que sean incidentales a las operaciones normales de buques, aeronaves, plataformas u otras construcciones en el mar y de sus equipos o que se deriven de ellas, excepto los desechos y otras materias transportados por o a buques, aeronaves, plataformas u otras construcciones en el mar, que operen con el propósito de eliminar dichas materias o que se deriven del tratamiento de dichos desechos u otras materias en dichos buques, aeronaves, plataformas o construcciones;
 - ii. la colocación de materias para un fin distinto del de su mera evacuación, siempre que dicha colocación no sea contraria a los objetivos del presente Convenio.
 - c.* La evacuación de desechos u otras materias directamente derivadas de la exploración, explotación y tratamientos afines, fuera de la costa, de los recursos minerales de los fondos marinos o con ellos relacionados no estará comprendida en las disposiciones del presente Convenio.
2. Por "buques y aeronaves" se entienden los vehículos que se mueven por el agua o por el aire, de cualquier tipo que sean. Esta expresión incluye los vehículos que se desplazan sobre un colchón de aire y los vehículos flotantes, sean o no autopropulsados.
 3. Por "mar" se entienden todas las aguas marinas que no sean las aguas interiores de los Estados.
 4. Por "desechos u otras materias" se entienden los materiales y sustancias de cualquier clase, forma o naturaleza.
 5. Por "permiso especial" se entiende el permiso concedido específicamente tras previa solicitud y de conformidad con el Anexo II y el Anexo III.
 6. Por "permiso general" se entiende un permiso concedido previamente y de conformidad con el Anexo III.
 7. Por "la Organización" se entiende la organización designada por las Partes Contratantes de conformidad con el apartado 2 del artículo XIV.

ARTÍCULO IV

1. Conforme a las disposiciones del presente Convenio, las Partes Contratantes prohibirán el vertimiento de cualesquiera desechos u otras materias en cualquier forma o condición, excepto en los casos que se especifican a continuación:

- a. se prohíbe el vertimiento de los desechos u otras materias enumerados en el Anexo I;
- b. se requiere un permiso especial previo para el vertimiento de los desechos u otras materias enumerados en el Anexo II;
- c. se requiere un permiso general previo para el vertimiento de todos los demás desechos o materias.

2. Los permisos se concederán tan sólo tras una cuidadosa consideración de todos los factores que figuran en el Anexo III, incluyendo los estudios previos de las características del lugar de vertimiento, según se estipula en las secciones B y C de dicho Anexo.

3. Nada de lo dispuesto en el presente Convenio puede ser interpretado en el sentido de impedir que una Parte Contratante prohíba, en lo que a esa Parte concierne, el vertimiento de desechos u otras materias no mencionadas en el Anexo I. La Parte en cuestión notificará tales medidas a la Organización.

ARTÍCULO V

1. Las disposiciones del artículo IV no se aplicarán cuando sea necesario salvaguardar la seguridad de la vida humana o de buques, aeronaves, plataformas u otras construcciones en el mar, en casos de fuerza mayor debidos a las inclemencias del tiempo o en cualquier otro caso que constituya un peligro para la vida humana o una amenaza real para buques, aeronaves, plataformas u otras construcciones en el mar, si el vertimiento parece ser el único medio para evitar la amenaza y si existe toda probabilidad de que los daños emanantes de dicho vertimiento sean menores que los que ocurrirían de otro modo. Dicho vertimiento se llevará a cabo de forma que se reduzca al mínimo la probabilidad de que se ocasionen daños a seres humanos o a la vida marina y se pondrá inmediatamente en conocimiento de la Organización.

2. Una Parte Contratante podrá expedir un permiso especial como excepción a lo dispuesto en el inciso a) del apartado 1 del artículo IV, en casos de emergencia que provoquen riesgos inaceptables para la salud humana y en los que no quepa otra solución factible. Antes de expedirlo, la Parte consultará con cualquier otro país o países que pudieran verse afectados y con la Organización, quien, después de consultar con las otras Partes y con las Organizaciones Internacionales que estime pertinentes, recomendará sin demora a la Parte, de conformidad con el artículo XIV, los procedimientos más adecuados que deban ser adoptados. La Parte seguirá estas recomendaciones en la máxima medida factible de acuerdo con el plazo dentro del cual deba tomar las medidas y con la obligación de principio de evitar daños al medio marino e informará a la Organización de las medidas que adopte. Las Partes se comprometen a ayudarse mutuamente en tales situaciones.

3. Cualquier Parte Contratante podrá renunciar al derecho reconocido en el apartado 2 del presente artículo en el momento de ratificar el presente Convenio o de adherirse al mismo o en cualquier otro momento ulterior.

ARTÍCULO VI

1. Cada Parte Contratante designará una autoridad o autoridades apropiadas para:

- a. expedir los permisos especiales que se requerirán previamente para el vertimiento de materias enumeradas en el Anexo II y en las circunstancias previstas en el apartado 2 del artículo V;
- b. expedir los permisos generales que se requerirán previamente para el vertimiento de todas las demás materias;
- c. llevar registros de la naturaleza y las cantidades de todas las materias que se permita verter, así como del lugar, fecha y método del vertimiento;
- d. vigilar y controlar individualmente o en colaboración con otras Partes y con Organizaciones Internacionales competentes las condiciones de los mares para los fines de este Convenio.

2. La autoridad o autoridades competentes de una Parte Contratante expedirán permisos previos especiales o generales de conformidad con el apartado 1 respecto a las materias destinadas a ser vertidas:

- a. que se carguen en su territorio;
- b. que se carguen en un buque o aeronave registrado o abanderado en su territorio, cuando la carga tenga lugar en el territorio de un Estado que no sea parte de este Convenio.

3. En la expedición de permisos con arreglo a los incisos a) y b) del apartado 1 de este artículo, la autoridad o autoridades apropiadas observarán las disposiciones del Anexo III, así como los criterios, medidas y requisitos adicionales que se consideren pertinentes.

4. Cada Parte Contratante comunicará a la Organización y, cuando proceda a las demás Partes, directamente o a través de una Secretaría establecida con arreglo a un acuerdo regional, la información especificada en los incisos c) y d) del apartado 1 de este artículo y los criterios, medidas y requisitos que adopte de conformidad con el apartado 3 de este artículo. El procedimiento a seguir y la naturaleza de dichos informes serán acordados por las Partes mediante consulta.

ARTÍCULO VII

1. Cada Parte Contratante adoptará las medidas necesarias para la aplicación del presente Convenio a todos los:

- a. buques y aeronaves matriculados en su territorio o que ostenten su pabellón;
- b. buques y aeronaves que carguen en su territorio o en sus aguas territoriales materias destinadas a ser vertidas;
- c. buques y aeronaves y plataformas fijas o flotantes bajo su jurisdicción, que se crea se dedican a operaciones de vertimiento.

2. Cada Parte tomará en su territorio las medidas apropiadas para prevenir y castigar las conductas en contravención con las disposiciones del presente Convenio.

3. Las Partes acuerdan cooperar en la elaboración de procedimientos para la aplicación efectiva del presente Convenio, especialmente en alta mar incluidos procedimientos para informar sobre los buques y aeronaves que hayan sido vistos realizando operaciones de vertimiento en contravención con el Convenio.

4. El presente Convenio no se aplicará a los buques y aeronaves que tengan derecho a inmunidad soberana con arreglo al Derecho internacional. No obstante, cada Parte asegurará, mediante la adopción de las medidas apropiadas, que los buques y aeronaves que tenga en propiedad o en explotación operen en forma compatible con el objeto y fines del presente Convenio, e informará a la Organización de conformidad con lo anterior.

5. Nada de lo dispuesto en el presente Convenio afectará el derecho de cada Parte a adoptar otras medidas, conforme a los principios del Derecho internacional, para impedir vertimientos en el mar.

ARTÍCULO VIII

Para facilitar el logro de los objetivos del presente Convenio, las Partes Contratantes que tengan intereses comunes que proteger en el medio marino de una zona geográfica determinada se esforzarán en concertar acuerdos en el plano regional, para la prevención de la contaminación, especialmente por vertimiento, teniendo en cuenta los aspectos característicos de la región y en conformidad con el presente Convenio. Las Partes Contratantes del presente Convenio se esforzarán en obrar conforme a los objetivos y disposiciones de los acuerdos regionales que la Organización les notifique. Las Partes Contratantes procurarán cooperar con las Partes de acuerdos regionales para elaborar procedimientos armonizados que deban ser observados por las Partes Contratantes de los diversos convenios en cuestión. Se prestará especial atención a la cooperación en la esfera de vigilancia y control, así como en la de investigación científica.

ARTÍCULO IX

Las Partes Contratantes fomentarán, mediante la colaboración en el seno de la Organización y de otros organismos internacionales, el apoyo a las Partes que lo soliciten para:

- a. la capacitación de personal científico y técnico;
- b. el suministro del equipo e instalaciones y servicios necesarios para investigación y vigilancia y control;
- c. la evacuación y tratamiento de desechos, y otras medidas para prevenir o mitigar la contaminación causada por vertimiento;

preferiblemente dentro de los países de que se trate, promoviendo así los fines y propósitos del presente Convenio.

ARTÍCULO X

De conformidad con los principios del Derecho internacional relativos a la responsabilidad de los Estados por los daños causados al medio ambiente de otros Estados o a cualquiera otra zona del medio ambiente por el vertimiento de desechos y otras materias de cualquier clase, las Partes Contratantes se comprometen a elaborar procedimientos para la determinación de responsabilidades y el arreglo de controversias relacionadas con las operaciones de vertimiento.

ARTÍCULO XI

Las Partes Contratantes, en su primera reunión consultiva, considerarán procedimientos para el arreglo de controversias relativas a la interpretación y aplicación del presente Convenio.

ARTÍCULO XII

Las Partes Contratantes se comprometen a fomentar, dentro de los organismos especializados competentes y de otros órganos internacionales, la adopción de medidas para la protección del medio marino contra la contaminación causada por:

- a. hidrocarburos, incluido el petróleo, y sus residuos;
- b. otras materias nocivas o peligrosas transportadas por buques para fines que no sean el vertimiento;
- c. desechos originados en el curso de operaciones de buques, aeronaves, plataformas y otras construcciones en el mar;
- d. contaminantes radioactivos de todas las procedencias, incluidos los buques;
- e. agentes de la guerra química y biológica;
- f. desechos u otras materias directamente derivados de la exploración, explotación y tratamientos afines fuera de la costa, de los recursos minerales de los fondos marinos o con ellos relacionados.

Las Partes fomentarán también, en el seno del apropiado organismo internacional, la codificación de señales que deban ser empleadas por los buques dedicados al vertimiento.

ARTÍCULO XIII

Nada de lo dispuesto en el presente Convenio prejuzgará la codificación y el desarrollo del derecho del mar por la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar, convocada conforme a la Resolución 2750 C (XXV) de la Asamblea General de las Naciones Unidas, ni las reivindicaciones y tesis jurídicas presentes o futuras de cualquier Estado en lo que respecta al derecho del mar y a la naturaleza y al alcance de la jurisdicción de los Estados ribereños y de los Estados de pabellón. Las Partes Contratantes acuerdan consultarse en una reunión que habrá de ser convocada por la Organización después de la Conferencia sobre el Derecho del Mar y, en todo caso, no más tarde de 1976, con el fin de definir la naturaleza y alcance del derecho y la responsabilidad de los Estados ribereños de aplicar el Convenio en una zona adyacente a su costa.

ARTÍCULO XIV

1. El Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, en su calidad de depositario, convocará una reunión de las Partes Contratantes, a más tardar tres meses después de la entrada en vigor del presente Convenio, para decidir sobre cuestiones de organización

2. Las Partes Contratantes designarán una Organización competente, existente en el momento de celebrarse dicha reunión, para que se encargue de las funciones de Secretaría en relación con el presente Convenio. Toda Parte en este Convenio que no sea miembro de dicha Organización hará una contribución apropiada a los gastos en que incurra la Organización por el cumplimiento de tales funciones.

3. Las funciones de Secretaría de la Organización comprenderán:
- a. convocar reuniones consultivas de las Partes Contratantes, con no menos frecuencia de una vez cada dos años, y reuniones especiales de las Partes en cualquier momento cuando lo soliciten dos tercios de las Partes;
 - b. preparar y ayudar en la elaboración y aplicación de los procedimientos mencionados en el inciso e) del apartado 4 del presente artículo, en consulta con las Partes Contratantes y las Organizaciones Internacionales apropiadas;
 - c. considerar las solicitudes de información y los informes sometidos por las Partes Contratantes, consultar con ellos y con las Organizaciones Internacionales apropiadas, y facilitar recomendaciones a las Partes respecto a cuestiones relacionadas con el presente Convenio pero no amparadas específicamente por él;
 - d. hacer llegar a las Partes interesadas todas las notificaciones recibidas por la Organización con arreglo a los artículos IV 3, V 1 y 2, VI 4, XV, XX y XXI.

Con anterioridad a la designación de la Organización, estas funciones serán ejercidas cuando sea necesario, por el depositario, que, para estos fines, será el Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte.

4. En las reuniones consultivas o especiales de las Partes Contratantes, estas examinarán regularmente la aplicación del presente Convenio y, entre otras cosas podrán:

- a. revisar y adoptar enmiendas al presente Convenio y sus Anexos con arreglo al artículo XV;
- b. invitar a un organismo u organismos científicos apropiados para que colaboren con y asesoren a las Partes o con la Organización en cualquier aspecto de carácter científico o técnico relacionado con el presente Convenio incluido en particular el contenido de los Anexos;
- c. recibir y considerar los informes redactados con arreglo al apartado 4 del artículo IV;
- d. fomentar la colaboración con y entre organizaciones regionales interesadas en la prevención de la contaminación del mar y de dichas organizaciones entre sí;

- e. elaborar o adoptar, en consulta con las Organizaciones Internacionales apropiadas, los procedimientos mencionados en el apartado 2 del artículo V, incluyendo los criterios básicos para determinar situaciones excepcionales y de emergencia, y procedimientos para consultas, asesoramiento y evacuación segura de materias en tales circunstancias, incluyendo la designación de zonas de vertimiento apropiados, y hacer las recomendaciones pertinentes;
 - f. considerar cualquier otra medida que pudiera ser necesaria.
5. En la primera reunión consultiva, las Partes Contratantes establecerán las normas de procedimiento que sean necesarias.

ARTÍCULO XV

1. a. En las reuniones de las Partes Contratantes convocadas conforme al artículo XIV se podrán adoptar enmiendas al presente Convenio por una mayoría de dos tercios de los presentes. Las enmiendas entrarán en vigor para las Partes que las hayan aceptado el sesentavo día después de que dos tercios de las Partes hayan depositado en la Organización el instrumento de aceptación de la enmienda. Con posteridad las enmiendas entrarán en vigor para cualquier otra Parte a los 30 días de haber depositado tal Parte su instrumento de aceptación de la enmienda en cuestión.
 - b. La Organización informará a todas las Partes Contratantes de cualquier solicitud que se haga para la convocatoria de una reunión especial con arreglo al artículo XIV y de cualquier enmienda adoptada en las reuniones de las Partes, así como de la fecha en que cada una de dichas enmiendas entre en vigor para cada Parte.
2. Las enmiendas a los Anexos estarán basadas en consideraciones científicas o técnicas. Dichas enmiendas, una vez aprobadas por una mayoría de dos tercios de los presentes en una reunión convocada con arreglo al artículo XIV entrarán en vigor para la Parte Contratante que las haya aceptado inmediatamente después que haya notificado su aceptación a la Organización y para las demás Partes 100 días después de haber sido aprobadas por la reunión, salvo para aquellas que, antes de haber transcurrido los 100 días, hagan la declaración de que por el momento no pueden aceptar la enmienda. Las Partes deberán esforzarse en manifestar lo antes posible a la Organización su aceptación de una enmienda que haya sido aprobada en una reunión. Cualquier Parte podrá en todo momento substituir su declaración previa de objeción por una de aceptación, con lo cual la enmienda anteriormente objectada entrará en vigor para dicha Parte.
3. Toda aceptación o declaración de objeción con arreglo a este artículo se efectuará depositando un instrumento en la Organización. La Organización notificará a todas las Partes Contratantes la recepción de tales instrumentos.
4. Antes de la designación de la Organización, las funciones de Secretaría que le son confiadas en la presente serán ejercidas temporalmente por el Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte como uno de los depositarios del presente Convenio.

ARTÍCULO XVI

El Presente Convenio estará abierto a la firma de cualquier Estado en Londres, México, D. F., Moscú y Washington, desde el 29 de diciembre de 1972 hasta el 31 de diciembre de 1973.

ARTÍCULO XVII

El presente Convenio estará sujeto a ratificación. Los instrumentos de ratificación serán depositados en poder de los Gobiernos de los Estados Unidos de América, de México, del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, y de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas.

ARTÍCULO XVIII

A partir del 31 de diciembre de 1973, el presente Convenio estará abierto a la adhesión de cualquier Estado. Los instrumentos de adhesión serán depositados en poder de los Gobiernos de los Estados Unidos de América, de México, del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, y de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas.

ARTÍCULO XIX

1. El presente Convenio entrará en vigor el treintavo día después de la fecha en que haya depositado el quinceavo instrumento de ratificación o de adhesión.

2. Para cada una de las Partes Contratantes que ratifiquen el Convenio o se adhieran al mismo después del depósito del quinceavo instrumento de ratificación o adhesión, el Convenio entrará en vigor treinta días después de que dicha Parte haya depositado su instrumento de ratificación o adhesión.

ARTÍCULO XX

Los depositarios informarán a las Partes Contratantes.

- a. de las firmas del presente Convenio y del depósito de instrumentos de ratificación, de adhesión o de denuncia, de conformidad con los artículos XVI, XVII, XVIII y XXI, y
- b. de la fecha en que el presente Convenio entre en vigor, de conformidad con el artículo XIX.

ARTÍCULO XXI

Cualquier Parte Contratante podrá denunciar el presente Convenio mediante notificación por escrito a uno de los Depositarios con una antelación de seis meses. El Depositario informará sin demora de dicha notificación a todas las Partes.

ARTÍCULO XXII

El original del presente Convenio, cuyos textos en español, francés, inglés y ruso son igualmente auténticos, será depositado en poder de los Gobiernos de los Estados Unidos de América, de México, del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte y de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, los cuales enviarán copias certificadas a todos los Estados.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL los Plenipotenciarios infrascritos, debidamente autorizados a ello por sus respectivos Gobiernos, han firmado el presente Convenio.

HECHO en cuatro ejemplares en Londres, México, D.F., Moscú y Washington, el día veintinueve de diciembre de 1972.

FOR AFGHANISTAN:
POUR L'AFGHANISTAN:
За Афганистан:
POR EL AFGANISTÁN:

FOR ARGENTINA.
POUR L'ARGENTINE:
За Аргентину:
POR LA ARGENTINA:

GUSTAVO MARTINEZ ZUVIRIA

10th May 1973

FOR AUSTRALIA:
POUR L'AUSTRALIE:
За Австралию:
POR AUSTRALIA.

JOHN I. ARMSTRONG

10.10.73

FOR AUSTRIA:
POUR L'AUTRICHE.
За Австрию:
POR AUSTRIA:

FOR BAHRAIN:
POUR BAHRÉIN:
За Бахрейн:
POR BAHRÉIN:

FOR BANGLADESH:
POUR LE BANGLADESH:
За Бангладеш:
FOR BANGLADESH:

FOR BARBADOS:
POUR LA BARBADE:
За Барбадос:
FOR BARBADOS:

FOR BELGIUM:
POUR LA BELGIQUE:
За Бельгию:
FOR BÉLGICA:

ROBERT ROTHSCHILD

25 Septembre 1973

FOR BOLIVIA:
POUR LA BOLIVIE:
За Боливию:
FOR BOLIVIA:

FOR BRAZIL:
POUR LE BRÉSIL:
За Бразилию:
FOR EL BRASIL:

FOR BURMA:
POUR LA BIRMANIE:
За Бирму:
FOR BIRMANIA:

FOR CAMEROON.
POUR LE CAMEROUN:
За Камерун:
FOR EL CAMERÚN:

FOR CANADA:
POUR LE CANADA:
За Канаду:
FOR EL CANADÁ:

J. H. WARREN
9th February 1973

FOR CHILE:
POUR LE CHILI:
За Чили:
FOR CHILE:

FOR COLOMBIA:
POUR LA COLOMBIE:
За Колумбю:
FOR COLOMBIA:

FOR CZECHOSLOVAKIA:
POUR LA TCHÉCOSLOVAQUIE:
За Чехословакию:
FOR CNECOSLOVAQUIA:

FOR DENMARK:
POUR LE DANEMARK:
За Данию:
FOR DINAMARCA:

KJELD WILLUMSEN

FOR THE DOMINICAN REPUBLIC:
POUR LA RÉPUBLIQUE DOMINICAINE:
За Доминиканскую Республику:
FOR LA REPÚBLICA DOMINICANA:

FOR EGYPT:
POUR L'ÉGYPTE:
За Египет:
FOR EGIPTO:

FOR EL SALVADOR:
POUR EL SALVADOR:
За Сальвадор:
FOR EL SALVADOR:

FOR ETHIOPIA:
POUR L'ETHIOPIE:
За Эфиопию:
FOR ETIOPIA:

FOR FIJI:
POUR FIJI:
За Фиджи:
FOR FIJI:

FOR FINLAND:
POUR LA FINLANDE:
За Финляндию:
FOR FINLANDIA:

ESKO RAJAKOSKI

FOR FRANCE:
POUR LA FRANCE:
За Францию:
FOR FRANCIA:

J. de BEAUMARCHAIS

31 mai 1973

FOR GAMBIA:
POUR LA GAMBIE:
За Гамбию:
FOR GAMBIA:

FOR THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:
POUR LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE:
За Федеративную Республику Германии:
POR LA REPÚBLICA FEDERAL DE ALEMANIA:

KARL GÜNTHER von HASE

22nd Jan. 1973

FOR GHANA:
POUR LE GHANA:
За Гану:
POR GHANA:

FOR GREECE:
POUR LA GRÈCE:
За Грецию:
POR GRECIA:

N. BROUMAS

9.11.1973

FOR GUATEMALA:
POUR LE GUATEMALA:
За Гватемалу:
POR GUATEMALA:

FOR GUYANA:
POUR LA GUYANE:
За Гвиану:
POR GUYANA:

FOR HAITI:
POUR HAÏTI:
За Гаити:
POR HAÏÍ:

FOR HONDURAS:
POUR LE HONDURAS:
За Гондурас:
POR HONDURAS:

FOR HUNGARY:
POUR LA HONGRIE:
За Венгрию:
POR HUNGRIA:

HÁZI VENCEL

14/12/73

FOR ICELAND:
POUR L'ISLANDE:
За Исландию.
POR ISLANDIA:

NIELS P. SIGURDSSON

FOR INDIA:
POUR L'INDE:
За Индию:
POR LA INDIA:

FOR INDONESIA:
POUR L'INDONÉSIE:
За Индонезию:
POR INDONESIA:

FOR IRAN:
POUR L'IRAN:
За Иран:
POR EL IRÁN:

FOR IRELAND:
POUR L'IRLANDE:
За Ирландию:
POR IRLANDA:

SÉAN GAYNOR
31st December, 1973

FOR ITALY:
POUR L'ITALIE:
За Италию:
POR ITALIA:

MANZINI

FOR THE IVORY COAST:
POUR LA CÔTE-D'IVOIRE:
За Берег Слоновой Кости:
POR LA COSTA DE MARFIL:

FOR JAMAICA:
POUR LA JAMAÏQUE:
За Ямайку:
FOR JAMAICA:

FOR JAPAN:
POUR LE JAPON:
За Японию:
FOR EL JAPÓN:

HARUKI MORI
22 June, 1973

FOR JORDAN.
POUR LA JORDANIE:
За Иорданию:
FOR JORDANIA:

M. A. NOWAR
23rd August 1973


FOR KENYA.
POUR LE KENYA:
За Кению:
FOR KENIA:

FOR THE KHMER REPUBLIC:
POUR LA RÉPUBLIQUE KHMÈRE.
За Кхмерскую Республику:
FOR LA REPÚBLICA KHMER:

S. SOTH
2 janvier 1973

FOR THE REPUBLIC OF KOREA:
POUR LA RÉPUBLIQUE DE CORÉE:
За Корейскую Республику:
POR LA REPÚBLICA DE COREA:

FOR KUWAIT:
POUR LE KOWEÏT:
За Кувейт:
FOR KUWAIT:


1/3/1973

FOR LEBANON:
POUR LE LIBAN:
За Ливан:
POR EL LÍBANO:

N. DIMETCHKIÉ
15th May 1973

FOR LIBERIA:
POUR LE LIBÉRIA:
За Либерию:
FOR LIBERIA:

REID WILES
January 1, 1973

FOR LUXEMBOURG:
POUR LE LUXEMBOURG
За Люксембург:
FOR LUXEMBURGO:

JULIEN ALEX

FOR MALAYSIA:
POUR LA MALAISIE:
За Малайзию:
POR MALASIA:

FOR MALTA:
POUR MALTE:
За Мальту:
POR MALTA:

FOR MEXICO:
POUR LE MEXIQUE:
За Мексику:
POR MÉXICO:

V. SANCHEZ GAVITO

FOR MONACO:
POUR MONACO:
За Монако:
POR MÓNACO:

I. S. IVANOVIC
5th October 1973

FOR MOROCCO:
POUR LE MAROC:
За Марокко:
POR MARRUECOS:

FOR NEPAL:
POUR LE NÉPAL:
За Непал:
FOR NEPAL:

U. B. BASNYAT
1st/1/73

FOR THE NETHERLANDS:
POUR LES PAYS-BAS:
За Нидерланды:
FOR LOS PAÍSES BAJOS:

W. J. G. GEVERS
12th April, 1973

FOR NEW ZEALAND:
POUR LA NOUVELLE-ZÉLANDE:
За Новую Зеландию:
FOR NUEVA ZELANDIA:

T. H. McCOMBS
30 May 1973

FOR NICARAGUA:
POUR LE NICARAGUA:
За Никарагуа:
FOR NICARAGUA:

FOR NIGERIA:
POUR LA NIGÉRIA:
За Нигерию:
FOR NIGERIA:

FOR NORWAY:
POUR LA NORVÈGE:
За Норвегию:
FOR NORUEGA:

PAUL KOHT

FOR PAKISTAN:
POUR LE PAKISTAN:
За Пакистан:
FOR EL PAKISTÁN:

FOR PANAMA:
POUR LE PANAMA.
За Панаму:
FOR PANAMÁ:

FOR PARAGUAY:
POUR LE PARAGUAY:
За Парагвай:
FOR EL PARAGUAY:

FOR THE PHILIPPINES:
POUR LES PHILIPPINES:
За Филиппины:
FOR FILIPINAS:

Subject to acceptance
PABLO A. ARAQUE

FOR PORTUGAL:
POUR LE PORTUGAL:
За Португалию:
POR PORTUGAL:

FRANCISCO MOITA

FOR SAN MARINO:
POUR SAINT-MARIN:
За Сан-Марино:
POR SAN MARINO:

FOR SAUDI ARABIA:
POUR L'ARABIE SAOUDITE:
За Саудовскую Аравию:
POR ARABIA SAUDITA:

FOR SENEGAL:
POUR LE SÉNÉGAL:
За Сенегал:
POR EL SENEGAL:

FOR SIERRA LEONE:
POUR LE SIERRA LEONE:
За Сьерра-Леоне:
POR SIERRA LEONA:

FOR SOMALIA:
POUR LA SOMALIE:
За Сомали:
FOR SOMALIA:

FOR SOUTH AFRICA:
POUR L'AFRIQUE DU SUD:
За Южную Африку:
FOR SUDÁFRICA:

FOR SPAIN:
POUR L'ESPAGNE:
За Испанию:
FOR ESPAÑA:

JAIME de PINIES

27 April 1973

FOR SRI LANKA.
POUR SRI LANKA:
За Шри Ланка:
FOR SRI LANKA:

FOR SWEDEN:
POUR LA SUÈDE:
За Швецию:
FOR SUECIA:

OLE JØNDAHL

FOR SWITZERLAND:
POUR LA SUISSE:
За Швейцарию:
POR SUIZA:

A. WEITNAUER

June 6, 1973

FOR THE UNITED REPUBLIC OF TANZANIA:
POUR LA RÉPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE:
За Объединенную Республику Танзания:
POR LA REPÚBLICA UNIDA DE TANZANIA:

FOR THAILAND:
POUR LA THAÏLANDE:
За Таиланд:
POR TAILANDIA:

FOR TOGO:
POUR LE TOGO:
За Того:
POR EL TOGO:

VICTOR DAGADOU

21 Novembre 1973

FOR TONGA:
POUR LE TONGA:
За Тонга:
POR TONGA:

FOR TRINIDAD AND TOBAGO:
POUR LA TRINITÉ-ET-TOBAGO:
За Тринидад и Тобаго:
POR TRINIDAD Y TABAGO:

FOR TUNISIA:
POUR LA TUNISIE:
За Тунис:
POR TÚNEZ:

FOR TURKEY:
POUR LA TURQUIE:
За Турцию:
POR TURQUÍA:

FOR UGANDA:
POUR L'UGANDA:
За Уганду:
POR UGANDA:

FOR THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS:
POUR L'UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES:
За Союз Советских Социалистических Республик:
POR LA UNIÓN DE REPÚBLICAS SOCIALISTAS SOVIÉTICAS:

М. СМЕРНОВСКИЙ

FOR THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND:
POUR LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD:
За Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии:
POR EL REINO UNIDO DE GRAN BRETAÑA E IRLANDA DEL NORTE:

JULIAN AMERY

FOR THE UNITED STATES OF AMERICA:
POUR LES ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE:
За Соединенные Штаты Америки:
POR LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA:

EARL D. SOHM

FOR URUGUAY:
POUR L'URUGUAY:
За Уругвай:
POR EL URUGUAY:

FOR VENEZUELA:
POUR LE VENEZUELA:
За Венесуэлу:
POR VENEZUELA:

FOR THE REPUBLIC OF VIET-NAM:
POUR LA RÉPUBLIQUE DU VIET-NAM:
За Республику Вьетнам:
POR LA REPÚBLICA DE VIET-NAM:

FOR YEMEN:
POUR LE YÉMEN
За Йемен:
POR EL YEMEN:

FOR YUGOSLAVIA:
POUR LA YOUGOSLAVIE:
За Югославию:
POR YUGOSLAVIA:

FOR ZAIRE:
POUR LE ZAÏRE:
За Заир:
POR EL ZAIRE:

FOR ZAMBIA:
POUR LA ZAMBIE:
За Замбию:
POR ZAMBIA:

ANNEX I

1. Organohalogen compounds.
 2. Mercury and mercury compounds.
 3. Cadmium and cadmium compounds.
 4. Persistent plastics and other persistent synthetic materials, for example, netting and ropes, which may float or may remain in suspension in the sea in such a manner as to interfere materially with fishing, navigation or other legitimate uses of the sea.
 5. Crude oil, fuel oil, heavy diesel oil, and lubricating oils, hydraulic fluids, and any mixtures containing any of these, taken on board for the purpose of dumping.
 6. High-level radio-active wastes or other high-level radio-active matter, defined on public health, biological or other grounds, by the competent international body in this field, at present the International Atomic Energy Agency, as unsuitable for dumping at sea.
 7. Materials in whatever form (e.g. solids, liquids, semi-liquids, gases or in a living state) produced for biological and chemical warfare.
 8. The preceding paragraphs of this Annex do not apply to substances which are rapidly rendered harmless by physical, chemical or biological processes in the sea provided they do not:
 - (i) make edible marine organisms unpalatable, or
 - (ii) endanger human health or that of domestic animals.
- The consultative procedure provided for under Article XIV should be followed by a Party if there is doubt about the harmlessness of the substance.
9. This Annex does not apply to wastes or other materials (e.g. sewage sludges and dredged spoils) containing the matters referred to in paragraphs 1-5 above as trace contaminants. Such wastes shall be subject to the provisions of Annexes II and III as appropriate.

ANNEX II

The following substances and materials requiring special care are listed for the purposes of Article VI (1)(a).

A. Wastes containing significant amounts of the matters listed below:

arsenic	}	and their compounds
lead		
copper		
zinc		
organosilicon compounds		
cyanides		
fluorides		
pesticides and their by-products not covered in Annex I.		

B. In the issue of permits for the dumping of large quantities of acids and alkalis, consideration shall be given to the possible presence in such wastes of the substances listed in paragraph A and to the following additional substances:

beryllium	}	and their compounds
chromium		
nickel		
vanadium		

C. Containers, scrap metal and other bulky wastes liable to sink to the sea bottom which may present a serious obstacle to fishing or navigation.

D. Radio-active wastes or other radio-active matter not included in Annex I. In the issue of permits for the dumping of this matter, the Contracting Parties should take full account of the recommendations of the competent international body in this field, at present the International Atomic Energy Agency.

ANNEX III

Provisions to be considered in establishing criteria governing the issue of permits for the dumping of matter at sea, taking into account Article IV (2), include:

A.—Characteristics and composition of the matter

1. Total amount and average composition of matter dumped (*e.g.* per year).
2. Form, *e.g.* solid, sludge, liquid, or gaseous.
3. Properties: physical (*e.g.* solubility and density), chemical and biochemical (*e.g.* oxygen demand, nutrients) and biological (*e.g.* presence of viruses, bacteria, yeasts, parasites).
4. Toxicity.
5. Persistence: physical, chemical and biological.
6. Accumulation and biotransformation in biological materials or sediments.
7. Susceptibility to physical, chemical and biochemical changes and interaction in the aquatic environment with other dissolved organic and inorganic materials.
8. Probability of production of taints or other changes reducing marketability of resources (fish, shellfish, etc.).

B.—Characteristics of dumping site and method of deposit

1. Location (*e.g.* co-ordinates of the dumping area, depth and distance from the coast), location in relation to other areas (*e.g.* amenity areas, spawning, nursery and fishing areas and exploitable resources).
2. Rate of disposal per specific period (*e.g.* quantity per day, per week, per month).
3. Methods of packaging and containment, if any.
4. Initial dilution achieved by proposed method of release.
5. Dispersal characteristics (*e.g.* effects of currents, tides and wind on horizontal transport and vertical mixing).
6. Water characteristics (*e.g.* temperature, pH, salinity, stratification, oxygen indices of pollution dissolved oxygen (DO), chemical oxygen demand (COD), biochemical oxygen demand (BOD)—nitrogen present in organic and mineral form including ammonia, suspended matter, other nutrients and productivity).

7. Bottom characteristics (*e.g.* topography, geochemical and geological characteristics and biological productivity).

8. Existence and effects of other dumpings which have been made in the dumping area (*e.g.* heavy metal background reading and organic carbon content).

9. In issuing a permit for dumping, Contracting Parties should consider whether an adequate scientific basis exists for assessing the consequences of such dumping, as outlined in this Annex, taking into account seasonal variations.

C –General considerations and conditions

1. Possible effects on amenities (*e.g.* presence of floating or stranded material, turbidity, objectionable odour, discolouration and foaming).

2. Possible effects on marine life, fish and shellfish culture, fish stocks and fisheries, seaweed harvesting and culture.

3. Possible effects on other uses of the sea (*e.g.* impairment of water quality for industrial use, underwater corrosion of structures, interference with ship operations from floating materials, interference with fishing or navigation through deposit of waste or solid objects on the sea floor and protection of areas of special importance for scientific or conservation purposes).

4. The practical availability of alternative land-based methods of treatment, disposal or elimination, or of treatment to render the matter less harmful for dumping at sea.

ANNEXE I

1. Les composés organohalogénés
 2. Le mercure et ses composés.
 3. Le cadmium et ses composés.
 4. Les plastiques non destructibles et autres matières synthétiques non destructibles, par exemple les filets et les cordages, susceptibles de flotter ou de rester en suspension dans la mer de telle façon qu'ils constituent une gêne matérielle à la pêche, la navigation ou aux autres utilisations légitimes de la mer.
 5. Le pétrole brut, le fuel, le carburant diesel lourd et les huiles de graissage, les fluides hydrauliques ainsi que les mélanges contenant ces produits chargés à bord pour être immergés.
 6. Les déchets fortement radioactifs et autres matières fortement radioactives définies par l'organisme international compétent en la matière, actuellement l'Agence internationale de l'énergie atomique, comme impropres à l'immersion en raison de leurs effets sur la santé humaine, la biologie ou dans d'autres domaines.
 7. Les matières produites pour la guerre biologique et chimique sous quelque forme que ce soit (solide, liquide, semi-liquide, gazeuse ou vivante).
 8. Les paragraphes 1 à 7 de la présente Annexe ne s'appliquent pas aux substances qui sont rapidement rendues inoffensives dans la mer par des processus physiques, chimiques ou biologiques, pourvu
 - i. qu'ils n'altèrent pas le goût des organismes marins comestibles, ou
 - ii. qu'ils ne présentent pas de danger pour la vie de l'homme ni des animaux domestiques.
- En cas de doute sur l'innocuité d'une substance, la Partie concernée aura recours à la procédure consultative prévue à l'article XIV.
9. La présente Annexe ne s'applique pas aux déchets et autres matières, tels les boues d'égout et les déblais de dragage, qui contiennent les substances définies aux paragraphes 1 à 5 ci-dessus à l'état de contaminants en traces. L'immersion de ces déchets est soumise aux dispositions des Annexes II et III selon le cas.

ANNEXE II

Les substances et matières dont l'immersion nécessite des précautions spéciales sont énumérées ci-après aux fins de l'article VI paragraphe 1 alinéa a.

A. Les déchets contenant des quantités notables des matières ci-après:

arsenic	}	et leurs composés
plomb		
cuivre		
zinc		
composés organosiliciés		
cyanures		
fluorures		
pesticides et sous-produits de pesticides non visés à l'Annexe I.		

B. Pour la délivrance de permis en vue de l'immersion de grandes quantités d'acides et de bases, il sera tenu compte de la présence éventuelle dans ces déchets des substances énumérées au paragraphe A et des autres substances ci-après:

béryllium	}	et leurs composés
chrome		
nickel		
vanadium		

C. Les conteneurs, les déchets métalliques et autres déchets volumineux susceptibles d'être déposés au fond de la mer et de constituer un sérieux obstacle à la pêche ou à la navigation.

D. Les déchets radioactifs ou autres matières radioactives non comprises à l'Annexe I. Pour la délivrance des permis d'immersion de ces matières les Parties contractantes tiennent dûment compte des recommandations de l'organisme international compétent en la matière, actuellement l'Agence internationale de l'énergie atomique.

ANNEXE III

Les dispositions qui doivent être prises en considération pour établir les critères régissant la délivrance des autorisations d'immersion de matières, suivant les dispositions de l'article IV paragraphe 2, sont notamment les suivantes:

A. Caractéristiques et composition de la matière

1. Quantité totale immergée et composition moyenne de la matière (par exemple, par an).
2. Forme, par exemple solide, boueuse, liquide ou gazeuse.
3. Propriétés physiques (telles que solubilité et densité), chimiques et biochimiques (telles que demande en oxygène, éléments nutritifs) et biologiques (telles que présence de virus, bactéries, levures, parasites).
4. Toxicité.
5. Persistance: physique, chimique et biologique.
6. Accumulation et transformation biologique dans les matières et sédiments biologiques.
7. Sensibilité aux transformations physiques, chimiques et biochimiques et interaction dans le milieu aquatique avec d'autres matières organiques et inorganiques dissoutes.
8. Probabilité de contamination et autres altérations diminuant la valeur commerciale des ressources marines (poissons, mollusques et crustacés, etc.).

B. Caractéristiques du lieu d'immersion et méthode de dépôt

1. Emplacement (coordonnées de la zone d'immersion, profondeur et distance des côtes), situation par rapport à d'autres emplacements (tels que zones d'agrément, de frai, de culture et de pêche, et ressources exploitables).
2. Cadence d'évacuation de la matière (par exemple, quotidienne, hebdomadaire, mensuelle).
3. Méthodes d'emballage et de conditionnement, le cas échéant.
4. Dilution initiale réalisée par la méthode de décharge proposée.
5. Caractéristiques de dispersion (telles qu'effets des courants, des marées et du vent sur le déplacement horizontal et le brassage vertical).
6. Caractéristiques de l'eau (telles que température, pH, salinité, stratification, indices de pollution: notamment oxygène dissous (OD), demande biochimique en oxygène (DBO), demande chimique en oxygène (DCO), présence d'azote sous forme organique ou minérale et notamment présence d'ammoniaque, de matières en suspension, autres matières nutritives, productivité).

7. Caractéristiques du fond (telles que topographie, caractéristiques géochimiques et géologiques, productivité biologique).

8. Existence et effets d'autres immersions pratiquées dans la zone d'immersion (par exemple, relevés indiquant la présence de métaux lourds et teneur en carbone organique).

9. Lors de la délivrance d'un permis d'immersion, les Parties contractantes s'efforcent de déterminer s'il existe une base scientifique d'évaluation des conséquences de l'immersion comme indiqué dans cette annexe, en tenant compte également des variations saisonnières.

C. Considérations et circonstances générales

1. Effets éventuels sur les zones d'agrément (tels que présence de matériaux flottants ou échoués, turbidité, odeurs désagréables, décoloration, écume).

2. Effets éventuels sur la faune et la flore marines, la pisciculture et la conchyliculture, les réserves poissonnières et les pêcheries, la récolte et la culture d'algues.

3. Effets éventuels sur les autres utilisations de la mer (tels que altération de la qualité de l'eau pour des usages industriels, corrosion sous-marine des ouvrages en mer, perturbations du fonctionnement des navires par les matières flottantes, entraves à la pêche et à la navigation dues au dépôt de déchets ou d'objets solides sur le fond de la mer et protection de zones d'une importance particulière du point de vue scientifique ou de la conservation).

4. Possibilités pratiques de recourir sur la terre ferme à d'autres méthodes de traitement, de rejet ou d'élimination, ou à des traitements réduisant la nocivité des matières avant leur immersion en mer.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

1. Хлор-органические соединения.
2. Ртуть и соединения ртути.
3. Кадмий и соединения кадмия.
4. Устойчивые пластмассы и другие устойчивые синтетические материалы, как например сети и тросы, которые могут всплывать или оставаться во взвешенном виде в морской воде таким образом, что они существенно мешают рыболовству, судоходству или другим законным видам использования моря.
5. Сырая и топливная нефть, тяжелое дизельное топливо и смазочные масла, гидравлические жидкости, а также смеси, содержащие любые из этих веществ, погруженные на суда с целью сброса.
6. Радиоактивные отходы с высоким уровнем радиации или другие радиоактивные вещества с таким уровнем, которые признаны в данной области Международная организация в настоящее время - Международное агентство по атомной энергии, опирается с точки зрения здравоохранения, по биологическим и другим причинам, как недопустимые для сброса в море.
7. Материалы в какой бы то ни было форме (например, твердые вещества, жидкости, полужидкости, вещества в газообразном состоянии или живые организмы), изготовленные для ведения биологической и химической войны.
8. Предыдущие параграфы настоящего Приложения не распространяются на вещества, которые быстро обезвреживаются в результате физических, химических или биологических процессов в море, при условии, что они:
 - (i) не влияют отрицательно на вкус съедобных морских организмов или
 - (ii) не подвергают опасности здоровье человека или домашних животных.

Если имеются сомнения относительно безвредности вещества, Страна должна следовать процедуре консультаций, предусмотренной в статье XIV.

9. Настоящее Приложение не распространяется на отходы или другие материалы (например, шлам от сточных вод, густая грязь и отвал землесосов), в которых вещества, указанные в пунктах 1 - 5, содержатся в виде следов загрязнителей. Такие отходы подпадают под соответствующие положения Приложений II и III.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Для целей статьи VI (Ia) ниже приводится список веществ и материалов, которые требуют специального разрешения:

- A. Отходы, содержащие значительное количество следующих материалов:
- | | | |
|--------|---|-----------------|
| мышьяк |) | |
| свинец |) | |
| медь |) | и их соединения |
| цинк |) | |
- кремнийорганические соединения
цианиды
фториды
пестициды и их побочные продукты, не указанные в Приложении I.
- B. При выдаче разрешения на сброс больших количеств кислот и щелочей необходимо обращать внимание на возможное наличие в таких отходах веществ, перечисленных в пункте A, а также следующих дополнительных веществ:
- | | | |
|----------|---|-----------------|
| бериллий |) | |
| хром |) | и их соединения |
| никель |) | |
| ванадий |) | |
- C. Контейнеры, металлолом и прочие тонущие неупакованные отходы, потопление которых на дне моря может серьезно препятствовать рыболовству и судоходству.
- D. Радиоактивные отходы или другие радиоактивные материалы, не включенные в Приложение I. При выдаче разрешений на сброс этих материалов, Договаривающиеся стороны должны полностью принимать во внимание рекомендации международного органа, компетентного в этой области - в настоящее время Международного агентства по атомной энергии.

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Положения, которые подлежат рассмотрению при выработке критериев для выдачи разрешений на сброс материалов в море в связи со статьей IV (2), включают:

A. ХАРАКТЕРИСТИКА И СОСТАВ МАТЕРИАЛА

1. Общее количество и средние показатели состава сброшенного материала (например, за один год).
2. Его состояние, например, твердое, жидкое, газообразное или в виде шлама.
3. Его свойства: физические (например, растворимость и плотность), химические и биохимические (например, потребление кислорода, питательные вещества) и биологические (например, наличие вирусов, бактерий, дрожжевых микроорганизмов, паразитов).
4. Токсичность.
5. Устойчивость: физическая, химическая и биологическая.
6. Накопление и биотрансформации в биологических материалах и осадках.
7. Склонность к физическим, химическим и биологическим изменениям и взаимодействиям в водной среде с другими растворенными в ней органическими и неорганическими материалами.
8. Вероятность эффекта окраски или других изменений, понижающих товарные качества продуктов моря (рыбы, ракообразных и т.д.).

B. ХАРАКТЕРИСТИКА МЕСТА И МЕТОДОВ СБРОСА

1. Местоположение (например, координаты места сброса, глубина и расстояние от берега), положение по отношению к другим зонам (например, к зонам отдыха, зонам, где разводится, выращивается и ловится рыба; зонам разрабатываемых ресурсов).
2. Количество сброса в определенный период (например, в день, неделю, месяц).
3. Методы упаковки и контейнеризации, если сбросы упаковываются.
4. Первоначальное растворение, произведенное с помощью предложенного метода сброса.
5. Характеристика рассеивания (например, влияния течений, приливов и ветра на горизонтальное перемещение и вертикальное смешивание).
6. Характеристика воды (например, температура, pH, соленость, стратификация, кислородные показатели загрязнения - растворенный кислород (DO), химическое потребление

кислорода (СО₂), биохимическое потребление кислорода (ВСО) – содержание органического и минерального азота, в том числе аммиака, азосей, других питательных веществ и продуктивности).

7. Характеристика дна (например, топография, геохимическая и геологическая характеристика, а также биологическая продуктивность).
8. Наличие и эффекты других захоронений, которые были сделаны в зоне сброса (например, данные о тяжелых металлах и содержании органического углерода).
9. При выдаче разрешения на сброс, Договаривающиеся стороны должны учитывать наличие достаточного научного основания для оценки последствий такого сброса, как предусмотрено в настоящем Приложении, и принимать во внимание изменения, связанные с временем года.

С. ОБЩИЕ СОБРАЖЕНИЯ И УСЛОВИЯ

1. Возможное влияние на зоны отдыха (например, наличие плавающих или захороненных материалов, мутность, неприятный запах, обесцвечивание и вспенивание).
2. Возможное влияние на морскую фауну, культуры рыб и ракообразных, на рыбные запасы и рыбный промысел, на сбор водорослей и их культуры.
3. Возможное влияние на другие виды использования моря (например, ухудшение качества воды для промышленного применения, подводная коррозия сооружений, помехи судоходству из-за плавающих материалов, затруднения для рыболовства или судоходства вследствие накопления отходов или твердых тел на морском дне и проблема защиты участков, имеющих особое значение для научных целей или целей сохранения).
4. Практическая доступность альтернативных методов обработки, захоронения или уничтожения на суше или переработки с целью обезвреживания материалов для сброса в море.

ANEXO I

1. Compuestos orgánicos halogenados.
2. Mercurio y compuestos de mercurio.
3. Cadmio y compuestos de cadmio.
4. Plásticos persistentes y demás materiales sintéticos persistentes tales como redes y cabos, que puedan flotar o quedar en suspensión en el mar de modo que puedan obstaculizar materialmente la pesca, la navegación u otras utilidades legítimas del mar.
5. Petróleo crudo, fuel-oil, aceite pesado diesel, y aceites lubricantes, fluidos hidráulicos, y mezclas que contengan esos hidrocarburos, cargados con el fin de ser vertidos.
6. Desechos u otras materias de alto nivel radioactivo que por razones de salud pública, biológicas o de otro tipo hayan sido definidos por el órgano internacional competente en esta esfera, actualmente el Organismo Internacional de Energía Atómica, como inapropiados para ser vertidos en el mar.
7. Materiales de cualquier forma (por ej., sólidos, líquidos, semi-líquidos, gaseosos o vivientes) producidos para la guerra química y biológica.
8. Los párrafos precedentes del presente Anexo no se aplicarán a sustancias que se transformen rápidamente en el mar en sustancias inocuas mediante procesos físicos, químicos o biológicos, siempre que:
 - i. no den mal sabor a la carne de los organismos marinos comestibles, o
 - ii. no pongan en peligro la salud del hombre o de los animales domésticos,

Si existiese alguna duda sobre si una sustancia es inocua, la Parte deberá seguir el procedimiento consultivo dispuesto en el artículo XIV

9. El presente Anexo no se aplicará a desechos u otros materiales (tales como logs de aguas residuales y escombros de dragados) que contengan como vestigios de contaminantes, las materias a que se hace referencia en los apartados 1-5 del presente Anexo. Estos desechos estarán sujetos a las disposiciones de los Anexos II y III según proceda.

ANEXO II

Las siguientes sustancias y materiales que requieren especial atención se enumeran para los efectos del inciso a) del apartado I del artículo VI.

A. Desechos que contengan cantidades considerables de las materias siguientes:

arsénico	}	y sus compuestos
plomo		
cobre		
zinc		
compuestos orgánicos de silicio		
cianuros		
fluoruros		
pesticidas y sus subproductos no incluidos en el Anexo I.		

B. Al conceder permiso para el vertimiento de grandes cantidades de ácidos y álcalis, se tendrá en cuenta la posible presencia en esos desechos de las sustancias enumeradas en el apartado A y de las sustancias adicionales siguientes:

berilio	}	y sus compuestos
cromo		
níquel		
vanadio		

C. Los contenedores, chatarra y otros desechos voluminosos que puedan hundirse hasta el fondo del mar y obstaculizar seriamente la pesca o la navegación.

D. Los desechos radioactivos u otras materias radioactivas no incluidos en el Anexo I. En la expedición de permisos para el vertimiento de estas materias, las Partes Contratantes deberán tener debidamente en cuenta las recomendaciones del órgano internacional competente en esta esfera, en la actualidad el Organismo Internacional de Energía Atómica.

ANEXO III

Entre los factores que deberán examinarse al establecer criterios que rijan la concesión de permisos para el vertimiento de materias en el mar, teniendo en cuenta el apartado 2 del artículo IV, deberán figurar los siguientes:

A. Características y composición de la materia

1. Cantidad total y composición media de la materia vertida (por ej., por año).
2. Forma, por ej., sólida, lodosa, líquida o gaseosa.
3. Propiedades: físicas (por ej., solubilidad y densidad), químicas y bioquímicas (por ej., demanda de oxígeno, nutrientes) y biológica (por ej., presencia de virus, bacterias, levaduras parásitos).
4. Toxicidad.
5. Persistencia: física, química y biológica.
6. Acumulación y biotransformación en materiales biológicos o sedimentos.
7. Susceptibilidad a los cambios físicos, químicos, y bioquímicos e interacción en el medio acuático con otros materiales orgánicos e inorgánicos disueltos.
8. Probabilidad de que se produzcan contaminaciones u otros cambios que reduzcan la posibilidad de comercialización de los recursos (pescados, moluscos, etc.).

B. Características del lugar de vertimiento y método de depósito

1. Situación (por ej., coordenadas de la zona de vertimiento, profundidad y distancia de la costa), situación respecto a otras zonas (por ej., zonas de esparcimiento, de desove, de criaderos y de pesca y recursos explotables).
2. Tasa de eliminación por período específico (por ej., cantidad por día, por semana, por mes).
3. Métodos de envasado y contención, si los hubiere.
4. Dilución inicial lograda por el método de descarga propuesto.
5. Características de la dispersión (por ej., efectos de las corrientes, mareas y viento sobre el desplazamiento horizontal y la mezcla vertical).
6. Características del agua (por ej., temperatura, pH, salinidad, estratificación, índices de oxígeno de la contaminación: Oxígeno Disuelto (OD), Demanda Química de Oxígeno (DQO) y Demanda Bioquímica de Oxígeno (DBO) –nitrógeno presente en forma orgánica y mineral incluyendo amoníaco, materias en suspensión, otros nutrientes y productividad).

7. Características de los fondos (por ej., topografía, características geoquímicas y geológicas y productividad biológica).

8. Existencia y efectos de otros vertimientos que se hayan efectuado en la zona de vertimiento (por ej., antecedentes sobre contenido de metales pesados y contenido de carbono orgánico).

9. Al expedir un permiso para efectuar una operación de vertimiento las Partes Contratantes deberán considerar si existe una base científica adecuada, para determinar, como se expone en el presente Anexo, las consecuencias de tal vertimiento teniendo en cuenta las variaciones estacionales.

C. Consideraciones y condiciones generales

1. Posibles efectos sobre los esparcimientos (por ej., presencia de material flotante o varado, turbidez, malos olores, decoloración y espumas).

2. Posibles efectos sobre la vida marina, piscicultura y conculicultura, reservas de especies marinas y pesquerías, y recolección y cultivo de algas marinas.

3. Posibles efectos sobre otras utilidades del mar (por ej., menoscabo de la calidad del agua para usos industriales, corrosión submarina de las estructuras, entorpecimiento de las operaciones de buques por la presencia de materias flotantes, entorpecimiento de la pesca o de la navegación por el depósito de desechos u objetos sólidos en el fondo del mar y protección de zonas de especial importancia para fines científicos o de conservación).

4. Disponibilidad práctica de métodos alternativos de tratamiento, evacuación o eliminación situados en tierra, o de tratamiento para convertir la materia en sustancias menos nocivas para su vertimiento en el mar

Certified a true copy



W. Gascoigne



(For the Secretary of State)